

FRANKOFONİ – Fransız İhtilali Özel Sayısı Ortak Kitap No : 1 1989
İçindekiler/Sommaire

TARİH

Fransız İhtilali Üzerine Düşünceler / **Sinan Akşin** – L'éloquence révolutionnaire (Naissance, apogée et postérité / **Jean-Louis Mattei** – Fransız ve Türk İnkılaplarının Etkileşimi/ **Muzaffer Tufay** – 1789 İhtilali Döneminde Fransız Ordusu / **Özgür Özen** – Kentsoyluların “Uzun Yürüyüşü” ve 1789 / **Ali Kaş** – Liberté, égalité, fraternité. La Révolution face à un défi / **Christian Champiré** – Fransız Devrimi Düşünce ve Kurumlarının Türkiye Cumhuriyetine Yansıması / **Ünsal Yavuz**

SANAT TARİHİ

Fransız Devrimi ve Neo-Klasik Üslup / **Filiz Yenişehirlioğlu**

DÜŞÜN

Encyclopédie ve Fransız Devrimi / **Gönül Yılmaz** – Concepts de base de notre République / **Şahin Yenişehirlioğlu** – Fransız Devriminin Toplumsal ve Düşünsel Temelleri / **İnan Öze** – Jean-Jacques Rousseau ve Fransız Devrimi / **A. Necmi Yaşar** – Voltaire, ses limites, ses audaces, annonceur d'une déclaration des droits de l'homme qui lui ressemble/**Jale Eralat** – Fransız İhtilali ve Kadın Kahramanlar / **Fusun Ataseven** (Bilir)

DİLBİLİM

Réflexions linguistiques sous la Révolution / **Gülnihal Gülmez**

FRANSIZ EDEBİYATI (TOPLUM VE EDEBİYAT)

Fransız İhtilalinde Tiyatro / **Leyla Tecer** – Figaro'nun Düşünü ve Fransız Devrimi / **Nevzat Yılmaz** – 1789 + 1 = 1789 / **Bahadır Gülmez** – 1789 Paris'inden Görüntüler / **Tanju İnal** – 14 Temmuz ya da Bastil'in Derinliklerine İnış / **Kemal Özmen** – Anatole France'in Gözüyle Fransız Devrimi / **Tuna Ertem** – Le fanatisme des jacobins dans “Les dieux ont soif” d'Anatole France / **Müge (Güven) Şeneri** – Balzac ve Devrim / **Tahsin Yücel** – La Révolution et ses référents dans “Une ténébreuse affaire” de Balzac / **Ayşe (Eziler) Kıran** – Présence d'André Chénier / **Neriman Eratalay** – Tırpanlanan Başak : André Chénier / **Abidin Emre** – Napolyon ve Oidipus ikileminde Garip Bir Tıp: Gérard de Nerval / **Tuğrul İnal**

ALMAN EDEBİYATI

Goethe ve Fransız Devrimi / **Gürsel Aytaç** – Georg Büchner ve Danton'un Ölümü / **Hüseyin Salihoğlu**

İSPANYOL EDEBİYATI

İspanya'da bir Montesquieu: Jose Cadalso / **Yıldız Canpolat**

İTALYAN EDEBİYATI

Fransız Devriminin İtalya'ya Etkileri ve 1799 Napoli Devrimi / **Durdu Kundakçı**

İNGİLİZ EDEBİYATI

İngiliz Çağdaşlarından Fransız İhtilali Üzerine Bazı Düşünceler / **Gülşen Canlı** – Fransız Devrimi ve 19. Yüzyıl İngiliz Yazını / **Dilek Doltaş** –1789 Fransız İhtilali ve İngiliz Romantikler / **Deniz Bozer** – Dicken'in İki Şehrin Hikayesi ve Fransız Devrimi / **Semiramis Kantel** – Düşünce, Devrim ve Yorum / **Oya (Batum) Menteşe**

AMERİKAN EDEBİYATI

Amerikan Devriminde Fransız Devrimine, Fransa'dan Amerika'ya / **Sevinç Özer**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 2 1990
İçindekiler/Sommaire

Sur une pragmatique de langue et littérature françaises dans les universités turques / **Tuğrul İnal** – Fransızcanın Türkiye Serüveni ve Düşündükleri / **Ekrem Aksoy** – L'enseignement du français en Turquie / **Claude Perez** – Şair ve Gölgesi / **Kemal Özmen** – De Aziyade aux Désenchantées et les portraits féminins turcs chez Pierre Loti / **Jale Eralat** – La littérature suisse d'expression française / **Sibel Bozbeyoğlu** – Albert Camus'de “Ölçü” Kavramı ve Mutluluk /

Nevezat Yılmaz – Samuel Beckett Üzerine / **Gülşen Canlı** – Jean Giraudoux'un Yapıtında Yazarın Toplumsal ve Siyasal Sorumluluğu Sorunu / **Hasan Anamur** – Göçebe ve Erotik / **Abidin Emre** – Poète et son dieu / **Ayşe (Eziler) Kıran** – Frankofon Bir Yazar / **Nedim Gürsel** : Uzun Sürmüş Bir Yaz / Un long été á Istanbul / **Tanju İnal** – Le conte fantastique d'après le Horla de Maupassant – (Version no.2) (1887) / **Claude-Alain Chevallier** – Réflexions analytiques sur in memoriam R.L. de Lionel Ray / **Ece Korkut** – İki Yazar İki Robinson Crusoe Daniel Defoe ve Michel Tournier / **Ayten Kılıç** – Paris. Kimbilir? / **Şahin Yenişehirlioğlu** – Şizofreninin Gezintisi / **Bahadır Gülmez** – Diplomat ve Tarihçi / Auguste Boppe (1862-1921) / **Günsel Renda** – Bernini Paris'te / **Kaya Özsezgin** – Fransızca Ceza Hukukunun Evrimi / **Sami Selçuk**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 3 1991

İçindekiler/Sommaire

CAMUS ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER CAMUS

Otuzuncu Ölüm Yılında Düzenlenen Açık Oturum – Trente ans après sa mort – Table ronde et débats – Bir Dostluğun Bozuluşu / **Nevezat Yılmaz** – “Yabancı”da Duyuların ve Uyumsuzluğun Varlığı (Varoluşçu ve Varlıkbilimsel Bir Yaklaşım / **Tanju İnal** – Sisyphos'un Düşündürdükleri / **Kemal Özmen** – Türk Ceza Hukuku Açısından “Yabancı” **Ertaç Tüzün** – Albert Camus'den Öğrenebilecek olan: Olmaz'ın Bilgisi / **İsmail H. Demirdöven**

ÇEVİRİ ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER TRADUCTION

Şiir Çevirisi Estetik Bir İfadedi / **Tuğrul İnal** – Yazın çevirisinde Karşılaşılan Bazı Sorunlar / **Ayşe Deniz Bozer** – Şiir Çevirisinde “Çevrilmezlik” Sorunu / **Oya Batum Mentеше** – Çeviri Kuramı ve Çevirinin Bilimselleşmesi Üzerine Bir Deneme / **Sevinç Özer** – Comment surmonter l'obstacle de l'intraduisibilité? / **Ümrân Derkunt** – Simultane Çevirinin Tarihsel Gelişimi / **Berrin Karayazıcı** – Connotation dans la traduction / **Sibel Bozbeyoğlu** – “Solgun Bir Gül” ya da “Gül-gün Bir Piyale”midir Şiir Çevirisi / **Abidin Emre** – Cemal Süreyya ve İlhan Berk'in Seçtiği Serbest ve Yapısına Bağlı Başarılı Şiir Çevirisi ve Özgün Metinlerden Örnekler

İLETİŞİM ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER COMMUNICATION

Bilgi, Bilim ve Bilişim / **Bozkurt Güvenç** – Öldüren İletişim / **Hasan Bülent Kahraman** – Les moyens de communication et la langue / **Zeynel Kıran** – Giono'nun Colline'inde – Les moyens de communication et la langue / **Zeynel Kıran** – Giono'nun Colline'inde İletişim Sorunu / **Semiramis Kantel** – Kitle İletişiminde Karikatür / **Neriman Eratalay** – Personnage / Objet chez Robbe-Grillet / **Emine Demirel** – Karagöz Oyunlarında İletişim / **Ünsal Üzünlü** – İletişim Bombardmanı / **Şahin Yenişehirlioğlu** – İnsan-Bildirişim ve Çevre / **Armağan Ethemoğlu** – D'Alembert: portraits et théories sur la communication du Beau / **Jale Erlat**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Exemple de recherche et de coopération / **Aleksander Ablomawicz** – Türkçe'deki Batı Kaynakları Sözcükler Üzerine Gözlemler / **Ekrem Aksoy** – Samuel Beckett'in Düşünce Evreni / **Gülşen Canlı** – La chèvre de M. Seguin. Les bons sont-ils toujours récompensés et les méchants punis? / **V. Doğan Günay** – Le langage et la poésie / **Erol Kayra** – Michel Foucault et İktidarın Kökenbilimi / **Bahadır Gülmez**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 4 1992

İçindekiler/Sommaire

RIMBAUD ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER RIMBAUD

Yüzüncü Ölüm Yılında Düzenlenen Açık Oturum – Cent ans après sa mort – Table ronde et débats – Rimbaud Rimbaud'ya Karşı / **Kemal Özmen** – Ve Dilin Bir Başka Varlığı: Rimbaud / **Bahadır Gülmez** – Türkçede Rimbaud / **Ali Özçelebi** – “Après le déluge” Üzerine / **A. Necmi Yaşar** – “Bateau ivre” – “Sarhoş Gemi”nin Renksel Yapısı Üzerine / **Hasan Anamur** – Cehennemde Bir Mevsim'de “Masalsı Bir Opera” - Sözü'nün Sımyası / **Tuğrul İnal** – La naissance du poète à travers les mots du sonnet “Ma Bohème” (Fantaisie) **Ayşe Kıran**

CAHİT KÜLEBİ ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER CAHİT KÜLEBİ

Külebi'nin Şiirlerinde Ana Çizgiler / **Olcay Önertoy** – Şiirsellik ve Cahit Külebi / **Ece Korkut** – Cahit Külebi'nin Şiirinde Koşut (Paralel) Yapılar / **Ünsal Özünlü** – Külebi'de İnsan Manzaraları / **A. Hamit Sunel** – 3türk Mavisi” ve Anadolu İnsanın Yaşamından Renklerle Vurgulanan Kesitler / **Aysu Erden** – Cahit Külebi'nin Şiirlerinde Dil Kullanımı / **Ahmet Kocaman** – Bir Şiir Okuma Denemesi: C. Külebi'nin “Ağıt”ı / **Semiramis Kantel**

ÇEVİRİ ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER TRADUCTION

Description et prescription / **André Martinet** – Zazie en Turquie / **Tahsin Yücel** – Les problèmes sémantiques de la traduction du turc en français / **Sibel Bozbeyoğlu** – La traduction poétique-Exemples empruntés à Yunus et Paul Valéry / **Erol Kayra** – Amerikan, İngiliz ve İrlanda Tiyatro Oyunlarının Kitap Halinde Yayımlanmış Çevirilerinin Kaynakçası, 1859-1990 / **A. Deniz Bozer**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIÉRATIONS GÉNÉRALES

T. Uyar, N. Eray, E. Atasü; Üç Kadın Öyküsü ve Üç Dil / **Oya (Batum) Menteşe** - Bulantı ve Akıl Çağı'nda Yalnızlık ve Birliktelik / **Ekrem Aksoy** – Frankofoni ve Superfrancoföte Şenliği / **Füsun Ataseven** – Marguerite Duras'ın Kuzey Çinli Sevgilisi / **Sevim Akten** – Marguerite Duras'ın Oyunlarından Kişiler ve İnsanlık Durumu / **Ayten Kılıç** – Genç Cumhuriyetin Cılız Kolları / **Sami Selçuk** – Sanat, Dil ve Varoluş Üçgeni Konusunda Bir Teori Denemesi / **Armağan Ethemoğlu** – Le consonantisme du français / **Sevim Sönmez** – Discours et ses conditions de construction / **Mehmet Baştürk** – Tentatives de la réforme de l'ortographe française au XXe siècle/**Nevin Haddad** – Eugénie Grandet est-il un anti-roman? / **Emine Demirel** – Les jeux de visions dans Tropismes de Nathalie Sarraute / **Zeynep Mennan** – Andorra – Bir Beyaz Ülke / **Nuran Özyer** – La Nouvelle: “Parent pauvre de la littérature française”? / **Nazmiye Topçu** – “Yalnızlıklar” Ozanı Antonio Machado / **Yıldız Canpolat** – “Doğru” değerlendirmeden “Doğru” ve “Değerli Eyleme” Kuçuradi Etiği Üzerine Düşünceler / **Harun Tepe** – Gerçeküstüçülük Üzerine / **Şahin Yenişehirlioğlu** – Gerçeküstüçü Şiirde İmge ya da Soğuk Yüzlü bir Yazı / **Abidin Emre**

TANITIM YAZILARI / COMPTES RENDUS

Henri Bonnet, Gürsel Aytaç, Ph. Laburthe – Tolra

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 5 1991

İçindekiler/Sommaire

MONTAIGNE ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER MONTAIGNE

Denemeler'e Bir Giriş Denemesi / **Tuğrul İnal** – Sabahattin Eyüboğlu'na Saygı / Türkçe'de Montaigne / **Ali Özçelebi** – Montaigne'de Türkler / **Ali Özçelebi** – Montaigne ve Dil / **Semiramis Kantel** – Montaigne et les langues / **Jean-Louis Mattei** – Dağ gibi Bir Düşünür : Montaigne / **Şahin Yenişehirlioğlu** – Eğitimde Eski ile Yeni'nin Buluştuğu Köprü: Montaigne / **Sibel Bozbeyoğlu** – Montaigne, Eğitim : Geçerliliğini Sürdüren Düşünceler / **Füsun Ataseven (Bilir)** – Montaigne Educateur: Initiateur de John Locke / **Ayşe Alper** – Essais-Essasvs – Denemeler / İkinci Dilden Bir Çeviri Örneği / **A. Necmi Yaşar** – Montaigne ile La Boetie / ya da Dostluk Üzerine / **Ayle Gökmen** –Montaigne'de Dostluk Kavramı / **Tuna Ertem** – Montaigne et les femmes / **Jale Erlat** – Mouvement et liberté dans les Essais de Montaigne / **Geraldine Poizat** –Montaigne ve Dönemin Sanatı Üzerine / **Kaya Özsezgin** – Montaigne: Le journal de voyage / **Zeynep Mennan** –Montaigne'in Denemeleri'nde Ölüm / **A. Hamit Sunel**

NERVAL ÖZEL BÖLÜMÜ/DOSSIER NERVAL

Antropologie du sacré dans le Voyage en Orient de Gérard de Nerval / **Henri Bonnet** – Du récit au conte: Pour une esthétique de la réécriture dans le Voyage en Orient / **Stéphane Gournel** – Le Voyage en Orient, oeuvre incertaine / **Jacques Huré** – L'Orientalisme de Nerval est-il de caractère lyrique et esthétique plutôt que mystique et historique? / **Erol Kayra** – L'orientation solaire du Voyage en Orient / **Hasan Anamur** – Un théâtre fabuleux: Les nuits du Ramazan / **Tuğrul İnal**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

“Eski Bir Kavga”/Platon ve Aristoteles'in Şiire Yaklaşımları / **Himmət Umunç** – Mallarmé'nin Şiir Evreninden Yayınlanan Işık / **Nedim Kula** – De la diversité des langues / **Erdim Öztokat** –

Particularités linguistiques du français au Canada et leur aspect culturel / **Ljiljana Matic** – Bir Kovuluşun Öyküsü: L'Expulsé / **Gülşen Canlı** – Problème du portagoniste dans Tuenur sans gages de Ionesco / **Abdüllatif Acarlıoğlu** – Mythe et réalité dans un récit de Michel Tournier / “Les suaires de Véronique” / **Nedret Öztokat** – Post-modernizm: Gerçek Dışılığın Gerçeği ya da Biçimsizliği Düzeni / **Oya Batum Menteşe** – Tanıtım Yazıları Comptes Rendus / **Muzaffer Tufan**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 6 1994

İçindekiler/Sommaire

BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (I) DOSSIER BAUDELAIRE (I)

BAUDELAIRE'DEN İKİ EROTİK TABLO: “Saçlar” – “Saçlarda Bir Yarım Küre” / **Tuğrul İnal** – “Bin Yıl Yaşasam Bunca Anım Olmazdı” / **Abidin Emre** – İkarus'un Kavşağında İki Şair : Baudelaire ve Tarancı (I) / **Kemal Özmen** – Deux livres scandaleux au 19e siècle: “Les Fleurs du mal” de Baudelaire et “Premier amour” de Tourgueniev / **Jean-Louis Mattei** – Baudelaire ve Sanat Eleştirisi / **Kaya Özsegin** – Sanatta Kurumdan Uygulamaya Baudelaire / **Sibel Bozbeyoğlu**

MAUPASSANT ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER MAUPASSANT

Maupassant'ın “Su Üstünde” Adlı Öyküsünün Bir Çözümlemesi / **Ali Kaş** – Aydın Olabilmenin Bedeli : Maupassant Öyküsünde Yalnızlık – Korkular ve Delilik Temaları / **Sevinç Özer** – Benzersiz Bir Yaşam Deneycisi, Kadın Sarrafı ve Fantastik Ustası: Guy de Maupassant / **Jale Erlat** – Recherche des mots á C.C.P. dans “le Baptême” de Maupassant / **Nazmiye Topçu**

DURAS ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER DURAS

Duras Üstüne Ruhçözümsel Bir Eleştirisi / **Sevim Akten** – Ölü Doğmuş Bir Düş ya da Duras'ın “Ölüm Hastalığı” / **Kemal Özmen** – Thanatos'tan Eros'a / Eros'tan Thanatos'a Duras / **Tanju İnal** – Marguerite Duras'ın Eden Cinéma Adlı Yapıtında Uzam ve Uzamın Simgesel Değerleri / **Ayten Er (Kılıç)** – Marguerite Duras'ın Parkta Romanında Anla(şıl)ma ve Değiş(tir)me Bakımından Kişi / **Doğan Günay** – Marguerite Duras et l'écriture autobiographique / **Tuğrul İnal**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Roma'da Edebiyat Doğmadan Önce Kültürel Yapı / **Necdet Sümer** – Hukukçu Gözüyle Montaigne / **Sami Selçuk** – Reflet des relations sociales et familiales dans les comédies de Corneille (I) / **Ljiljana Matic** – La langue française aujourd'hui et demain / **Nevin Hadad** – Image ou visage de Montaigne / **Ayşe (Eziler) Kıran** – Marianne'in Kalbi'nde Modern Öğeler / **Abdüllatif Acarlıoğlu** – Klasik ve Yeni Roman Arasında Bir Köprü; Germinal / **Ekrem Aksoy** – L'Influence des idées d'Artaud sur le théâtre des années 60, 70 / **Grazyna Starak** – Blaise Cendrars et le surréalisme / **Aleksander Ablamowicz** – Nouveau roman et autobiographie: Alain Robbe-Grillet / **Czeslaj Grzesiak** – Yabancı'da Meursault-Toplum Uyumsuzluğu ve Nedenleri / **Adnan Mahiroğulları** – Samuel Beckett'te Aşk Kavramı / **Gülşen Canlı** – Les noms des personnages dans les pièces de Ionesco et de Becket / **Bahattin Sav** – L'homme et la notion de néant chez Samuel Beckett / **Erol Kayra** – Bütün Sanatların Güzel Annesi : Şiir (Dilbilimsel Bir Yorum) / **Armağan Ethemoğlu** – Laiklik ve Anlamı / **İsmail Demirdöven**

TANITIM YAZILARI / COMPTES RENDUS

Yazmak = Yalnızlık / **Fusun Ataseven** – 20. Yıl Yazıları / **İşil İnce** – Alman Kültür Tarihi / **Ayten Genç**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 7 1995

İçindekiler/Sommaire

VOLTAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER VOLTAIRE

İnsan Hakları Yolunda İlk Adım: Doğa (Physis) – Yasa (Nomos) Karşıtlığı / **Necdet Sümer** – İki Voltaire: François – Maire Arouet ve Tournay Kontu / **Ekrem Aksoy** – Üç Sümer – İki Voltaire: François – Maire Arouet ve Tournay Kontu / **Ekrem Aksoy** – Üç Yüz Yaşında Çağdaş Bir Düşünür: Voltaire / **Jale Erlat** – Voltaire'ci Düşüncenin Temelleri / **Erol Kayra** – Polisiye Romanın Öncüleri: Sofokles ve Voltaire / **Tanju İnal** – Voltaire ve Ötesi / **Şahin Yenişehirlioğlu** – *Kandid* ve Voltaire'in Ferney dönemi / **Sevinç Özer** – Voltaire, en écrivant l'Histoire de Charles XII s'est-Il révélé être un historien fiable? / **Jean-Louis Mattiei**

BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (II) / DOSSIER BAUDELAIRE (II)

Kuzguni Siyah “Saçlar”dan “Mavi Saçlar”ın Asya ve Afrika Göklerine / **Abidin Emre** – “Baudelaire’in” Seyahate Davet”inden Haşim’in “O Belde’sine... / **A. Hamit Sunel** – “Yeni İkaros’un İzinde Bir Şair: Tarancı (II) / **Kemal Özmen** – Bir Düş İmalatçısının Yapma Cennetleri / **Tuğrul İnal**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER/CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Reflêt des relations sociales et familiales dans les comédies de Corneille (2) **Ljiljana Matic** – Education des femmes au XVIIe siècle / **Sibel Bozbeyoğlu** – Maldoror’un Şarkıları: Uçurumla Doruğun Uyumundan Doğan Senfonik Bir Başkaldırı Şiiri / **Nedim Kula** – Mimarlıkta Paris “Ecole Des Beaux – Arts”dan İstanbul’da “Sanayi-i Nefise Mektebi”ne / **Mustafa S. Akpolat** – La consitution du sujet et de sa subjectivité à travers le parcours génératif / **Ayşe Kiran** – Çeviribilim ve Yabancı Dil Öğretimindeki Yeri / **Sevim Sönmez** – Gülmecece Kesimsel Dil / **Ünsal Özünü** – Alman İşgali (1940 - 1944) ve Paul Eluard / **Galip Baldıran** – Julien Gracq: Serüvenin Öyküsü ya da Öykünün Serüveni / **Zeynep Menan** – L’Ailleurs d’Henri Michaux / **François Bizet** – İletişimsizlik Kavşağında Marguerite Duras’ın Oyunları / **Ayten Er (Kılıç)** – Agota Kristof’un Büyük Defteri’nde “Uzaklaşmalar” Zinciri / **Emine Demirel**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 8 1996

İçindekiler/Sommaire

BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (III) DOSSIER BAUDELAIRE (III)

Uyuşumlar Theoria’sına Bir Giriş Denemesi / **Tuğrul İnal** – Baudelaire’de Çağrışımlar / **A. Hamit Sunel** – Dikey ve Yatay Uyuşumlar: Evrensel Benzeşme ve Eşduyum / **Abidin Emre** – Şiirimiz ve Baudelaire / **Sevim Akten** – Baudelaire’den Tarancı’ya Kokular, Renkler ve Sesler” / **Kemal Özmen** – Baudelaire’den Vassaf’a Kanat Sesleri / **Gürkan Doğan** – Laforgue, Baudelaire, T.S. Eliot ve Modernist Şiirin Öyküsü / **Oya (Batum) Menteşe** Baudelaire’in İki Yüzü: Jean – Paul Sartre ve Jean Pierre Richard / **M. Emin Özcan**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Karşılaştırmalı Bir Bakış Açısından Aziz Nesin: Gecikmiş Türk Aydınlanması ve Romantizmin Aydın / **Sevinç Özer** – Bir Düşe Yolculukta İlk Durak : Haldun Taner’in “Eller”i / **Sıdıka Dilek Yalçın** – The historical analysis of the concept of chivalry in Malory’s Morte d’Arthur / **Ufuk Ege** – Les mots et leurs sens / **Sevim Sönmez** – Un point de vue didactique sur la notion d’équivalence en traductologie / **Ümran Derkunt** – La marqueur / **A. Nalan Yaraş** – Le langage, témoin ou victime de son temps / **Esma İnce** – De la photographie à la fiction (I) **Emine Demirel** – Lexiculture et les publicités / **Şeref Kara** – La belgitude et le symbolisme dans la vie et dans l’oeuvre de Maurice Maeterlinck / **Ljiljana Matic** – Sophie de Condorcet: Aydınlanma Çağında Halk İçin Savaşan Soylu Bir Kadın / **Jale Erlat** – Condorcet ve İnsanın Doğal Hakları / **Gül Tekay Baysan** – Pédagogie de Voltaire dans Jeannot et Colin / **Sibel Bozbeyoğlu** – Jean - Jacques Rousseau, disciple original de John Locke / **Ayşe Alper** – Cette “petite littérature”, créatrice de mythes / **Jean-Louis Mattei** – Balzac’ta Betimleme – Kurgu İkilemi ve Bir Örnek: Eugénie Grandet / **Abdullatif Acarlıoğlu** – La dichotome fondamentale du fantastique dans “L’Auberkge” de Guy de Maupassant / **Ayten Er** – Yolculuk Anlatısı Nedir? / **Kubilay Aktulum** – Paul Eluard ve Kuşlar / **Galip Baldıran**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 9 1997

İçindekiler/Sommaire

BİLGE KARASU ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER BİLGE KARASU

Bilge Karasu ve Küğ (Çoksesli Müzik) İlişkisi Üzerine / **Ertuğrul Oğuz Fırat-Bilge Karasu** Okumak / **Sıtkı M. Erinc** – Edebiyat Açısından **Bilge Karasu / Ayşe (Eziler) Kiran** – Narla İncire Gazel: Gazel Formunda Bir Postmodern Anlatı / **S. Dilek Yalçın – Bilge Karasu** – Karanlıktan İşığa / **Ece Korkut** – Sanatının Aynasında Kendini Hayranlıkla Seyreden Adam : Bilge Karasu / **Sevinç Özer** – Bilge Karasu’nun Mektupları ya da Bir Dostluğun Tanıkları / **Kaya Özsezgin**

PAUL ELUARD ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER PAUL ELUARD

Eluard, le chant du résistant / **Kemal Özmen** – Eluard'ın Bir Şiiri Üzerine / **Kemal Özmen** – La Poétique de Paul Eluard / **Nedim Kula** – Paul Eluard'da Aşkın Tekliliği ve Çoğulluğu / **Galip Baldıran**

BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (IV) DOSSIER BAUDELAIRE (IV)

Paris Sıkıntısı'na Bir Giriş Denemesi / **Tuğrul İnal** – Paris Sıkıntısı İçin Bir Okuma Kılavuzu Denemesi / **Tuğrul İnal** – Baudelaire: Anne ve Gölgesi / **A. Hamit Sunel** – Deux jugements radicalement opposés de Baudelaire sur les Misérables de Victor Hugo / **Jean-Louis Mattei** – “Birlikte Yalnız” – Moesta et Errabunda / **Abidin Emre**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

XIX. Yüzyıl Fransız edebiyatında Halk Romanı / **Sibel Bozbeyoğlu** – Ruhçözümsel Bir Okuma: Nerval ve Fournier / **Yavuz Kızılcım** – Le double dans Le Horla et sur l'eau de guy de Maupassant / **Simone Louise Artuk** / Marcel Proust ve Zamanın Sonsuzluğunda Sanat / **Ayşe (Eziler) Kıran** – Geleneysel ve Yeni Metinlerde Bir Oku(n)ma Sorunu Olarak Merak ve Ahlak / **Abdullatif Acarlioğlu** – Logo Dram ve Bir Uygulama: Nathalie Sarraute'in Sudan Bir Nedenle'si / **Ayten Er** – Michel Foucault, structuralisme et post - Modernisme / **François Dosse** – La poésie française depuis 1950 / **Jean-Michel Maulpoix** – Lap resse clandestine en France au 18e siècle / **Jale Erlat** – Sanayileşme Süreci Sorunlarına Geçici Bir Çözüm: Özgürlük, Eşitlik, Kardeşlik / **Ekrem Aksoy** – Bir İnsanlık Durumu Üzerine Birkaç Söz / **İsmail H. Demirdöven** – Metinlerarası Nedir? Tanım-Kuram / **Kubilay Aktulum** – Rythme de l'Intonation en turc et en français / **Nur Nacar** – Logie-Alımlama (Réception) Üzerine Türkiye'deki Erich-Maria Remarque ve Eserlerinin Alınlanması / **Sevinç Mesbah** – Heykel Sanatı Üzerine / **Necdet Sümer**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 10 1998

İçindekiler/Sommaire

MARCEL PROUST ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER MARCEL PROUST

Kayıp Zamanın İzinde ve Yaşamöyküsel Anlatı / **Ayşe (Eziler) Kıran** – “Müzikal Roman” ve Proust / **Tuna Ertem** – Une étude stylistique sur la phrase proustienne qui reflète la perception infinie dans Un Amour de Swann / **Aslı Iğsız** – Marcel Proust Duyumsamaların Peşinde / **Tuğrul İnal**

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (V) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (V)

Modern Dünyanın Cehenneminden İlkel Yeryüzü Cennetine: “Uzak İklimlerin Kokusu”ndan “Malabarlı Bir Kadına” Ya da Ters / **Abidin Emre** – Baudelaire: “Sanatçının Yarası, Soytarının Bıçağı” / **M. Emin Özcan** – Baudelaire, Sanatçı ve Toplum / **A. Hamit Sunel** – Zaman, Açgözlü Düşman / **Tuğrul İnal**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Francophonie et salut psychique: le cas de Michel Mitsakis / **Georges Fréris** – La Grécité dans l'oeuvre d'Anna de Noailles / **Vassiliki Lalagianni** – Vassilis Alexakis: écrire et se traduire / **Marie Orphanidou** – Fréris-Esin Kaynağı Güzellik: Rönesans Dönemi Edebiyatında Güzellik Anlayışı ve Süre Geleneğine Yansımaları / **Hande Sadun** – De Diderot à Sade: De lathéisme moral à l'athéisme immoral / **Jale Erlat** – Eugénie Grandet ve Kalpazanlar: Bir Roman Tanımlama Denemesi / **Ekrem Aksoy** – Goriot Baba'da Üst - anlatım ve Bazı Kişi Adlandırmaları / **Abdullatif Acarlioğlu** – Le Motif de la navigation dans le “Bateau ivre” d'Arthur Rimbaud / **Simone Artuk** – Romanlarda Waterloo Savaşı / **Tülin Deniz** – André Malraux'nun Envar Paşa'sı / **Kemal Özmen** – Sanatsal Etkinliğin Doğası Üzerine / **Necdet Sümer** – Edebiyat Sinema İlişkisi Üzerine / **Gülşen Sayın Teker** – Politik Edebiyatın Etkili Silahları Gotik ve Grotesk Öykü / **Sevinç Özer** – Il était une fois une fois une fille qui vivit dans le monde des eaux: Son nom... Undine/Ondine (Giraudoux) / **Tanju İnal** – Jean Giono ve Yaşar Kemal Dünyasına Bir Yolculuk / **Abdülhalim Aydın** – Le théâtre poétique d'Aimé Césaire: Nouvelle vision de la tragédie du Rou Christophe / **Ayşe Alper** – Beckett'in Kısa Bir Monolog Adlı Oyununda Ölüm ve Doğum Olgusu / **Aylin Kesim** – Aile Fotoğrafları: Marguerite Duras'ın Sevgili'si, Roland Barthes'in La Chambre Claire'i / **Kubilay Aktulum** – Jean Anouilh'un Senlis'de Randevu Adlı Oyununda Pembe (Düş) – Kara (Gerçek)

Çatışması / **Ayten Er** – Georges Perec et quelques aspects du récit post-modernne / **Waclaw Rapak** – Bir El(İ)ştiri Üzerine Düşünceler / **İsmail H. Demirdöven** – Kitap Raporu / **Sevim Akten**.

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 11 1999

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (VI) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (VI)

Zaman Hırsız Saksığan / Çalarsaat - L'Horloge / **Tuğrul İnal** – Michael Brecker'in Tales from the Hudson Albümünde ve Baudelaire Şiirinde Mavi Tınlar / **Abidin Emre** – Baudelaire ve Kadın / **Nedim Kula** – Paris Sıkıntısı'nda Fantastik ve Alegori / **M. Emin Özcan** – Walter Benjamin'in "Charles Baudelaire" İncelemesinde Modren Sanatçının Durumu / **Nihal Ülner**

HENRI MICHAUX ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER HENRI MICHAUX

Henri Michaux'un Şiirine Bir Yaklaşım / **Tuğrul İnal** – Le goût d'insuffisance et d'invention fantastique chez Henri Michaux / **Cengiz Ertem** – Henri Michaux'un Lointain intérieur (İç Uzaklık) Yapıtındaki Düzyazılarına Çözümsel Bir Yaklaşım / **Nedim Kula** – Au seuil du non-être / Réflexion sur "la Ralentie" et "Iniji" de Henri Michaux / **Simone Luise Artuk** – Henri Michaux'un ve Franz Kafka'nın Yapıtlarında Yargının Güce / **Cengiz Ertem** – Henri Michaux'un Şiirinden Yansıyan Özellikleri / **Nedim Kula**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

"Nerede Antigone"? / **Kemal Özmen** – Eleştiri ve Ahmet Oktay Üzerine / **İsmail Demirdöven** – Emilie du Châtelet ve Mutluluk Düşüncesi / **Jale Erlat** – Candide'nin İki Çevirisi Üzerine Düşünceler / **Sibel Bozbeyoğlu** – La critique religieuse dans Candide de Voltaire / **Abdülhalim Aydın** – Rousseau'nun Son Yapıtında Yalnız Adam İmgesi / **Yavuz Kızılcım** – L'image comparée du grec et du turc chez les voyageurs français de la première moitié du XIXe siècle / **Arzu Etensel İldem** – Geçmişten Bugüne Türklerde Yabancı Dil / Bir Örnek: Fransızca / **Ekrem Aksoy** – Demokritos Gibi / Ankara'da Ekim Ayının Son Günleri ve Dijon Hardalının Tadı / **Tanju İnal** – Vers Le VIIIe sommet de la Francophonie / La fanfue Franco – Acadienne / **Ayşe Alper** – Les "Autres" Anciens... / **Levent Yılmaz** – Metinlerarası İmgeler / **Kubilay Aktulum** – Le problème d'utopie dans Les Mouchoirs Rouges de Chalet de Michael Rogin / **Tülin Deniz** – Ionesco'nun Kel Şarkıcı Adlı Oyunun Çevirileri Üzerine Bir İnceleme / **Suna Timur Ağıldere** – L'univers sensible dans La Peste (I) / **Nedret Öztokat** – Le défi volié de la parole de Négovan Rajic à la postérité / **Ljilijana Matic** – Kitap Raporu / **Kubilay Aktulum**.

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 12 2000

İçindekiler/Sommaire

ALOYSIUS BERTRAND ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER ALOYSIUS BERTRAND

Aloysius Bertrand ve Düzyazı Şiirinin Doğuşu / **Özdemir İnce** – Bir Düzyazı Şiir Başyapıtı: Gaspart de la Nuit / **Abidin Emre** – "Bir Düş" Hiç Düzünden Okunabilir mi? / **Abidin Emre**

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (VII) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (VII)

Baudelaire'de Şiirin Ana Kaynakları ve Nitelikleri / **Cemalettin Aykın** – Baudelaire ve Yolculuk / **Nedim Kula** – Paris Sıkıntısı : Mefistofeles ile René Arasında Şiir Okuru / **M. Emin Özcan** – Paris'ten İstanbul'a : Tevfik Fikret'teki Baudelaire / **Kemal Özmen** – Baudelaire'in "Komik" Kavramına Bakışı ve Karikatüre Yaklaşımı / **Kaya Özsezgin** – Uzak İklimlerin Kokusu : Erotika, Egzotika ve Nostaljiya / **Tuğrul İnal**

HENRI MICHAUX ÖZEL BÖLÜMÜ (II) / DOSSIER HENRI MECHAUX (II)

H. Michaux ve F. Kafka'da Hayvansal Yaratıklar ve Değişim Üzerine / **Cengiz Ertem** – La création verbale chez Henri Michaux / **François Bizet** – Plume Adında Biri / **Nedim Kula**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

La culture turque, synthèse cinématographique / **Talat Sait Halman** – Pour une nouvelle forme de retour à l'histoire: l'exemple d'André Malraux / **Maria Teresa de Feitas** – Pierre Loti, Stamboul et parcours intérieur / **Vassiliki Lalagaiani** – L'alchimie de L'Oeuvre au Noir de Marguerite

Yourcenar ou comment “passer par l’histoire pour se dégager des pièges de l’histoire” / **Edmond Nogaicki** – La quête du savoir dans “L’Oeuvre au Noir de Marguerite Yourcenar / **Zeynep (Oral) Alp** – Merima Bâ: Une si longue lettre ou l’arme pacifique / **Ayşe Alper** – La légende, mirage de l’histoire, poésie et histoire dans les Martyrs / **Philippe Antoine** – Naturalisme et roman noir: dédoublement curieux? les cas de Zola et de Maupassant / **Efstratia Oktapoda** – La crise d’identité de Guillaume Appolinaire / **Jean - Louis / Efstratia Oktapoda** – La crise d’identité de Guillaume Appolinaire / **Jean - Louis Mattei** – Bibliographie française de la littérature turque de Turquie / **Ekrem Aksoy** – L’analyse acoustique des consonnes occlusives sourdes et sonores du turc contemporain / **Nebahat Açıktan** – Les Météores de Michel Tournier comme oeuvre hybride / **Magdalena Zdrada** – Cuma ya da Oyun olarak anlatı / **M. Emin Özcan** – Yeniden Yazılmış Bir Robinson Crusoe: Michel Tournier’in Cuma ya da Pasifik Aracı / **Kubilay Aktulum** – Düşünce Özgürlüğü: Nedir Acaba? **Ioanna Kuçuradi** – İnsan Hakları ve Anayasalarımız, 1924, 1961 ve 1982 Anayasaları / **Harun Tepe** – Elizabeth Barrett Browning ve Şiir Geleneğinde Kadın Şairin Sesi / **Hande Sadun** – Sanatçı, Sanat Yapıtı ve Dinleyici - izleyici - Okur Üzerine / **Necdet Sümer** – Dostluğun Gerekliliği Üzerine / **Armağan Ethemoğlu**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 13 2001

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (VIII) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (VIII)

Evvel Zaman - “La Vie antérieure” - İçin Lirik Bir Deneme / **Tuğrul İnal** – Bengi Bir Başdönmesi ve “Güzün Şarkısı” **Abidin Emre** – Baudelaire ve Haşim’in Dizelerinde Akşamın Hüznü / **Nedim Kula** – Paris Sıkıntısı’nda “Modern Yaşamın Ressamı” / **M. Emine Özcan** – Baudelaire’in “Harmonie du Soir” Adlı Şiirinin Türkçe Çevirileri Üzerine Bir İnceleme / **Zeynep (Oral) Alp**

JACQUES PRÉVERT ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER JACQUES PRÉVERT

Zamanın Öyküsünden İnsanın Zaman Öyküsüne Bir Prévert Şiiri / **Kemal Özmen** –Prévert et ses Paroles iconoclastes / **Gül Tekay Baysan** – Güncelin Evrensel Temalarla İşlenişinden Doğan Yeni Türkü / **Nedim Kula** – Jacques Prévert / **Abidin Emre** – Jacques Prévert’in Şiirine Kuramsal ve Uygulamalı Bir Yaklaşım / **Tuğrul İnal**

LOUIS ARAGON ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER LOUIS ARAGON

La Multiplicité de l’un et / ou une écriture polyphonique du Fou d’Elsa de Louis Aragon / **Ayla Gökmen** – Hayatının Bilançosu: Tiyatro / Roman / **Bahadır Gülmez** – Aragon’un Son Romanları ve Henri Matisse, Roman Çerçevesinde / **Bahadır Gülmez** – Louis Aragon’un Blanche l’Oubli Adlı Romanında Dilbilimin İzleri ve Romanın Tanımı / **Kubilay Aktulum** – Louis Aragon’un Yazı Yönteminin Bir Yönü : Örtük Alıntıdan Kolaja / **Kubilay Aktulum**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Türk Romanının Doğuşu ve Fransız Popüler Romanları / **Sıddıka Dilek Yalçın** – Imagologie et herméneutique (Pascal) / Lelia Trocan – Montaigne – Malraux : Ölüm ve Yaratıcılık / **Jale Ertat** – “Aydınlanma” Üzerine / **İsmail H. Demirdöven** – La Transformation de l’image de la femme turque dans les oeuvres de Pierre Loti et de Claude Frarrée / **Arzu Etensel İldem** – Celal Nur ileri ve Pierre Loti’nin Romanlarında Türk Kadını İmgesi / **Serdar Ünal** – Yazınsal Yaratının Yaşamsal Boyutla Buluştuğu Bir Öykücü : Maupassant ve Lui? Le Horla, Qui Sait? / **Abdülhalim Aydın** – Romain Gary (Emile Ajar) nin Roman Serüveni ve Kral Salomon’un Bunalımı Adlı Romanını Çözümlemesi / **Mükremin Yaman** – Albert Camus’nün *Yanlışlık* Adlı Oyununda Kişi – Uzam İlişkisi / **Ayten Er** – Analyse de la communication narrative dans La chute d’Albert Camus / **İlhami Sığircı** – Eugéne Ionesco ve Yansılık / **Abdüllatif Acarlıoğlu** – La Gratuité et les personnages ionesciens / **Arzu Kunt**, Michel Butor’un *L’Emploi du Temps*’ı ya da Labirentleşmiş, Kentlerde Çağdaş Mitoslar / **Ayfer Sarıbülbül Ateş** – *L’Invitée*: roman de conflit de consciences / **Nizamettin Kasap** – Trois lecteurs de Jean Genet / *François Bizet*-Analyse sémantique de la métaphore célinienne / **Gülser Rehber Çetin** – Oğuz Tansel ve Paul Eluard Şiirinde Benzer İmgeler / **Galip Baldıran** – La présence de la maladie dans l’oeuvre romanesque de Marguerite Yourcenar / **Naim**

Yaramanoğlu – Anadolu’da Bir Gezgin: “Jacques La carri re / **Nurmelek Demir** – Tarih yazımcı Postmodern Roman / **Serpil Oppermann** – Tiyatroda Katharsis Etkisinin Ruhbilimsel Boyutu / **Mehmet Takkaç** – Bebek Krubanov – Sanatın Verdiği Mutluluk (Dilbilimsel Bir Yorum) / **Armağan Ethemoğlu** – 20. Yüzyılın Karikatürü / **Necdet Sümer** – Birinci Frankofoni Kurultayı / **Ali Demir** – Birinci Frankofoni Kurultayı Sonuç Bildirgesi / **Ali Demir**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 14 2002

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (VIII) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (VIII)

Baudelaire’in Palyaço Olarak Portresi / **Tuğrul İnal** – Baudelaire ve Şeytan / **A. Hamit Sunal** – Baudelaire’in Yasaklı Şiirlerinde Yazınsal Güzellikler / **Nedim Kula** – İki Şehir Bir Şiir / **Abidin Emre** – Albatros, revenant, lecteur et spleen / **M. Emine  zcan**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSID RATIONS G N RALES

Bir Metinlerarası Şair: Ahmet Muhip Dıranas / **Kemal  zmen** – Paul Eluard ve Nazım Hikmet Şiirinde  zg rl k ve Direniş / **Galip Baldıran** – Türkçe’den Fransızca’ya Yunus Emre / **Tanju İnal** – Ronsard’ın “Helene İçin Sone” Adlı Şiirinde Söylemsel ögelerin çevirisi  zerine Bir İnceleme / **Zeynep (Oral) Alp** – Murathan Mungan’ın   Aynalı Kırk Odası’nda Postmodern YaklaŐımlar / **Tuna Ertem** – Türk ve Fransız Romanlarında Ermeniler / **Ekrem Aksoy** – DeđiŐik Metinler Kavlağında Bir Roman: Orhan Pamuk’un *Kara Kitap*’ı / **Tülay Akkoyun** – Lectures parall les (Marguerite Yourcenar et Vintila Horia) / Lelia Trocan – Tahar Ben Jelloun: cette aveuglante absence de lumi re / **Ayşe Alper** – İki Karşıt Eyleyenin Anlatısal Serüveni: Gide’in Lafcadio ve Bernard’ı / **Ertuğrul İŞler** – L’espace r p titif dans Le chercheur d’or de J.M.G. Le Clezio- Gecenin Dibine Yolculuk Adlı Romanında C line’in Hiçlik Düşüncesi ve Anlatım Sanatı / **Gülser etin** – Fransız Gezinlerin Gözüyle Tanzimat / **Arzu Etensel İldem** – Fransızca’dan Türkçe’ye çevrilen Romanlar (I) **Dilek (Yalçın) elik** – Eug ne Ionesco’nun *Am d e ya da Onda Nasıl Kutulmalı* Adlı Oyununda Bir İmge: Ceset / **Ayten Er** – Analyse du comique dans *Am d e ou comment s’en d barasser* d’Ionesco / **Şengül Kocaman** – Platon’da ve Aristoteles’te Sanat Yapıtının Etkisi / **H lyya Yetişken** – Anlatıda Uzadı / **Kubilay Atkulum** – Bana Dünyayı  ğret – Dilbilimsel Bir Yorum / **Armağan Ethemoğlu** – Bir Eğretileme Olgusu: Kısa  yk  – Kısa  yk de Bir Söz Sanatı: Eğretileme, Toplumsal Boyut ve Dilbilimsel Yaklaşımı / **Aysu Erden** – Kadın ve Dil: Dilbilimde Farklı YaklaŐımlar / **Nalan B y kkantaroğlu**.

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 15 2003

İçindekiler/Sommaire

VICTOR HUGO ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER VICTOR HUGO

Allocution de M. İnal / Tuğrul İnal - Türkiye’de Victor Hugo’nun Tiyatrosu / **Metin And** – Hugo: Melodramı oŐumculuk ile BuluŐturan Tiyatro Ozanı / **AyŐegül Yüksel** – Türk Tiyatrosunda Victor Hugo / ** zdemir Nutku** – “Tanzimat” ve “Servet-i Fünun” Yazarlarının Victor Hugo’yu Deđerlendirmesi / **Zeynep Kerman** – *Sefiller*’in Türkçeye İlk evirileri  zerine / **Server Tanilli** – Tanzimat Edebiyatında “Victor Hugo” Olayı / **Kemal  zmen** – L’image du Turc dans *Les Orientales* De Victor Hugo / **Ekrem Aksoy - Özlem Kasap** – Namık Kemal ve Abdülhak Hamid’de Victor Hugo Etkileri / **Abdülhalim Aydın** – Ce siècle avait deux ans ... / **Pierre Brunel** – Hugo, l’Orient et l’histoire dans *La Légende des siècles* / **Pierre Laforgue** – Notre-Dame de Paris: un opéra fabuleux / **Tuğrul İnal - Arzu Kunt** – Polpyphonie et énonciation d ans *Les Contemplations* de Victor Hugo / **Zeynel Kıran, Zeynep Mennan** – *Bir İdam Mahk munun Son G n *’n n Tanığı Victor Hugot / **Tanju İnal** – “Ne Yazık ki Victor Hugo...” / **Cengiz Ertem** – Hugo’nun “*Albert Dürer’e*” Şiirinden Baudelaire’in “*Uyuşumlar*”ına / **Abidin Emre, Nizamettin Kasap** – Victor Hugo’nun Siyasi D Ő ncelerinin Evrenselliđi ve Türkiye / ** nsal Yavuz** – Victor Hugo’yu Resimlerinden Okumak / **Bahadır Gülmez**

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (X) DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (X)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma / **Tuğrul İnal** – *Le Balcon*: Balkon / **Abidin Emre** – Baudelaire'de Ölümün Bilinmeyen Yüzü / **Nedim Kula** – La magie et le langage chez Baudelaire / **M. Emin Özcan** – Baudelaire ve Necip Fazıl'da İç Hesaplaşma / **Galip Baldıran** – Türkçede Charles Baudelaire / **Zeynep Kerman, İnci Enginün**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Batı Edebiyatında Sömürgecilik Sonrası (Post-Colonial) Edebiyatı Kavramı ve Üç Yazar: V.S. Naipaul, Timothy Mo, Kazuo Ishiguro / **Oya Batum Menteşe** – L'informatique: l'instrument de l'uniformisation ou de la préservation de la diversité des langues et des cultures / **Aydın Köksal** – *Ayrı Yol*'da "Anlatıcı Ben'in Özellikleri / **Ertuğrul İşler** – Descartes'çı Bilimin Çıkmazı / **Kurtuluş Dinçer** – Perrault'dan Rowling'e Masalların Sihirli Dünyası / **Sibel Bozboyoğlu** – Doğu Seyahatnameleri'nde Türkçe Sözcükler / **Arzu Etensel İldem** – Vergilius Örneği : Rönesans İngiliz Edebiyatı Türk ve Üslup Sorunu / **Himmet Umunç** – Paul Valéry et Ion Barbu / **Lelia Trocan** – L'écrivain français Paul Claudel, poète et dramaturge, frère de Camille, ami de Rosalie / **Thréèse Mourlevat** – Kurtuluş Savaşı Dönemi Türk-Fransız İlişkileri Açısından Pierre Loti / **Bilgi Yavuz** – La conception du sacerdoce dans l'œuvre de Bernanos / **Alexandra Grybowska** – Örgü-Metin / **Kubilay Aktulum** – "Olmak ya da Olmamak" Olur mu? / **Bülent Bozkurt** – Origine du désaccord des grammairiens modernes / **Nevin Haddad** – L'importance du français en tant que langue étrangère (en Turquie et dans le monde) / **Şahali Aydoğdu** – L'art comme moyen de la recherche du sens caché du monde, un courant millénaire de Platon à Hugo / **Alparslan Yasa** – Fransızcadan Türkçeye Çevrilen Romanlar (III) (1850 - 1928 Yılları Arasında Arap ve Ermeni Harfleriyle Kitap Halinde Basılanlar) / **S. Dilek Yalçın Çelik**

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 16 2004

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XI) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XI)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (II) / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'in *Çift Görünümlü Oda*'sında Yansımalar / **A. Hamit Sunel** – Albatros / **Abidin Emre** – *Kötülük Çiçekleri*'nde "Yolculuk" Eğretilmesi ve "Modernite" / **M. Emin Özcan** – Le voyage imaginaire à travers les vers de Baudelaire / **Beki Haleva** – Geçmiş Zamandan Kurgulanmış Yaşama ya da Sözcüklerin "Çağırıştırıcı Büyüsü" / **Kemal Özmen**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Romantisme et réalité dans *Le Comte de Monte-Cristo* / **Pierre Laforgue** – *Les Chênes qu'on abat...*: André Malraux ou l'esthétique de l'interview imaginaire / **Abdelaziz Bennis** – Müzikal Roman / **Tuna Ertem** – Polyphonie de l'espace dans le roman arthurien / **Voichita-Maria Sasu** – L'esthésie, la présence et l'imperfection dans l'univers de Chateaubriand / **Nedret Öztokat** – L'univers du clair-obscur dans la *Curée* de Zola: dispositif et métaphore / **Jolanta Raichwalska Von Rejchwald** – *Les Mamelles de Tresias* d'Apollinaire ou la surréalité scénique / **Arzu Kunt** – Le motif de la tragédie dans *La Porte étroite* d'André Gide / **Ertuğrul İşler** – La terminologie savante dans *Mort à crédit* de Céline et le problème de sa traduction en turc / **Gülser Rehber Çetin** – A la rencontre de l'autre / la dialectique de l'être-en-relation dans *Chaque homme dans sa nuit* de Julien Green / **Aleksandra Grybowska** – *Les Bonnes* et le jeu des masques / **H. Nâlân Genç** – Vers l'adoption du caractère latin en langue turque / **Nevin Haddad** – Brunon Pomposo'nun *özyaşamöyküleri*'nde Charles-Alb ert Cingria / **Nurmelek Demir** – Nicolas Bouvier ou la réinvention du voyage en Orient au XXe siècle / **Sarga Moussa** – Une réformiste au pays des esclaves: Madame de Gasparin en Egypte / **Arzu Etensel İldem** – Eğitim Romanı Türünde Postmodernist Bir Açılım: Patric Süskind'in *Koku'su* / **Çiğdem Ünal** – Un parcours millénaire-l'Union européenne (L'union avec/sans la Turquie) **Mümtaz Kaya** – "Ötekeleştiren" Türk ve Türkiye Açısından Alman Düşün ve Edebiyat Tarihinde Avrupa Kavramı / **Onur Bilge Kula** – Nedim Gürsel'in *Bir Avuç Dünya*'sıyla Dünya Cennetlerine Yolculuk / **Tanju İnal** – Cahit Sıtkı'nın Şiirinde iki Dönem / **Nihayet Arslan** – Erendiz Atasü Romancılığı ve *Bir Yaş Dönümü Rüyası* / **Oya**

Batum Mentеше – Sanatın Öznel Yönü Üzerine Düşünceler / **Cengiz Ertem** – Kadın ve Felsefe / **Hülya Yetişken** – *Kamelyalı Kadın ve Sefiller'den İntibah, Garam ve Kahpe'ye* Tematik Bir İzsürüm / **Abdülhalim Aydın** – Parça Yazı / **Kubilay Aktulum**

ULUSLARARASI P.E.N KULÜP BÖLÜMÜ / DOSSIER LE P.E.N. CLUB INTERNATIONAL

Uluslararası P.E.N Kulüp Üzerine / **Aysu Erden, Tuğrul İnal** – Uluslararası P.E.N. ve Emile Zola'dan Günümüze Batı Toplumunda Aydın Rolü / **Terry Carlbom** – Sur le P.E.N Club International: Fransızca Konuşma Metni / **Aysu Erden, Tuğrul İnal** – Le P.E.N Club international et le rôle de l'intellectuel dans la société occidentale depuis Émile Zola à nos jours / **Terry Carlbom** – Suçluyorum! / J'accuse ! : Cumhurbaşkanına Mektup.

FRANKOFONİ – Ortak Kitap No : 17 2005

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XII) DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XII)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (III) / **Tuğrul İnal** – *Okuyucuya*: Baudelaire'in Şiirinin Özü / **A. Hamit Sunel** – *Le Léthé*: Unuğun Tadı / **Abidin Emre** – *Kötülük Çiçekleri'nin* “Başkaldırı” Bölümünde Duyguların Yansıması / **Nedim Kula**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Ahmet Mithad Efendi'nin Roman Gerçeği / **Nihayet Arslan** – Tanpınar'ın Şiirindeki Bergson ya da *Bugünün Işığında Maziye Görmek Keyfiyeti* / **Kemal Özmen** – Bıçak Sırtında Bir Sanat : Çeviri ve Nurullah Ataç / **Fahrettin Arslan** – 17. Yüzyıl Alman Kültüründe Avrupalılaşıma Eğilimleri ve “Oluşturucu Öteki”nin Söylencesel Kişilikler Üzerinden Belirginleştirilmesi / **Onur Bilge Kula** – Avrupa'da Türkiye Karşıtı Görüşlerin Kültürel Arka Alanlarına Eleştirel Bir Yaklaşım / **Onur Bilge Kula** – Fransa'yı Saran Türk Karşıtı Virüsler / **Mümtaz Kaya** – L'Orient des *Bijoux indiscrets de Diderot* / **Nurmelek Demir** – Marivaux'nun Tiyatrosu ve Kurgu'nun Önemli Düşümleri Yalanlar : *Les Fausses confidences* / **Jale Erlat** – Kant Etiği ile İlgisi Bakımından Kuçuradi'nin Etik Görüşü / **Hülya Yetişken** – Les frontières imaginaires dans *Flâneries ottomanes* de Philip Glazebrook / **Gülser Çetin** – Wilfred Thesiger : Okurundan Kaçamayan Gezgin / **Bülent Bozkurt** – Sons et lumières de l'Orient: les voyageurs français et la musique ottomane dans la première moitié du XIXe siècle / **Arzu Etensel İldem** – Lamartine et son projet d'exploitation agricole en Turquie / **Nevin Haddad** – L'Orient Express, raffinement et élégance: voyage fabuleux / **Tanju İnal** – A propos de la création de *Partage de Midi* de Paul Claudel / **Thérèse Mourlevat** – Querelles et indiscretions autour d'Alain-Fournier et du *Grand Meaulnes* / **Claude-Alain Chevallier** – Gide'in Orphée'si / **Ertuğrul İşler** – Les pérégrinations indo-chinoises d'André Malraux / **Abdelaziz Bennis** – Les structures langagières chez Boris Vian / **Mehmet Alkan** – Incipit des romans beauvoiriens ou mise en place des unités romanesques / **Nizamettin Kasap** – Varoluşçu Bir Özyaşamöyküsü: Sartre'in Sözcükleri / **Zeynep Mennan** – Louis Aragon'un *Le Paysan de Paris (Paris Köylüsü)* Adlı Yapıtında Felsefenin İzleri / **Kubilay Aktulum** – İmgesellik Kavramı : Karşılaştırmalı Edebiyat Kavramının Öğeleri / **Daniel-Henri Pageaux** – Daniel Henri Pageaux ile Söyleşi : “Karşılaştırmalı Edebiyatın Dünü, Bugünü” / **M. Emin Özcan** – Güle Güle Gadot / **Arzu Kunt** – J.M.G. Le Clézio'nun *Çöl* Adlı Romanında Dönüşümlü Anlatı Tekniği / **Arzu Kunt** – J.M.G. Le Clézio'nun *Çöl* Adlı Romanında Dönüşümlü Anlatı Tekniği / **Ayten Er** – Yalnızlıktan Yazarığa : Amélie Nothomb / **Mümtaz Kaya** – Langue et identité / **Seza Yılcıoğlu**, *Siyasal ve Sosyal Değişmeler Açısından Cumhuriyet Dönemi çağdaş Türk Romanı 1946/2000/Sevim Akten*, Frankofoni 2004 / Çeviri Yarışması : Dereceye Giren Metinler

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 18 2006

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XIII) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XIII)

Bir Okuma Önerisi Olarak Empati Yöntemi / **Tuğrul İnal** – Une proposition de méthode de lecture: l'approche empathique / Tuğrul İnal – Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (IV) / **Tuğrul**

İnal / Kötülük Çiçekleri'nde Mitolojik Görünümler – Nedim Kula – LE CHAT (XXXIV). Kedi / Abidin Emre

JEAN-PAUL SARTRE ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER JEAN-PAUL SARTRE

Bulantı: İleri Sanayi Toplumu İnsanının Romanı / Ekrem Aksoy – Filozof Olarak Jean-Paul Sartre / İsmail H. Demirdöven – Mitoslar ve Sartre'in Paradoksu / Kemal Özmen – Örnek Bir Entelektüel: Sartre Yüz Yaşında / Mehmet Ali Kılıçbay

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Yazınküramsal bir Sorunsal: Dilsel Kurgu ve Yazınsallık-Kurgusalılık İlişkisi / **Onur Bilge Kula** – Yeniden Yazmak / **Kubilay Aktulum** – Dilsel Varoluş (Dilsel Göstergenin Dil Dışına Yansıtılması Konusunda Bir Yorum / **Armağan Ethemoğlu** – Marie de France'in *Guigemar*, *Lanval* ve *Yonec*'inde Gerçek Dünya ile Öteki Dünyalar Arasındaki Yolculuk/ **Hande Sadun** – Amerika'da Modern Sanatının Doğuşuna Bir Bakış / **Ufuk Özdağ** – Aspects négatifs de l'ambition de Julien Sorel dans *Le Rouge et Le Noir* de Stendhal/ **Emel Özkaya** – La nouvelle fantastique au XIXe siècle: le je de l'ambiguïté et du non-dit/ **Katarzyna Gadomska** – Le corps-obstacle. Le paradigme de l'exclusion dans *Le Ventre de Paris* d'Emile Zola / **Jolanta Rachwalska von Rejchwald** – La métaphore précieuse dans le discours dramatique de Giraudoux / **Arzu Etensel İldem** – André Malraux explorateur à la recherche de la capitale de la Reine de Saba. De l'archéologie aérienne au reportage littéraire / **Abdelaziz Bennis** – *Küçük Prens* ve İnsan İçin Üç Farklı Yaşama Tarzı / **Hülya Yetişken** – Nichita et la *Poétique du Vol* / **Lelia Trocan** – Les villes dans l'œuvre de Naïm Kattan ou le monde est un village global / **Ljiljana Matic** – La représentation plurielle de la ville chez Michel Butor / **Duran İçel** – Nathalie Sarraute'un Çocukluk'u: Eleştirel ya da Karşı Bir Özyaşamöyküsü / **Zeynep Mennan** – *Hugoliade* d'Ionesco ou le prototype d'un Nouveau Théâtre / **Arzu Kunt** – *Murphy*'nin Peşinde: Varlık ve Hiçliğin Bir Arayışı / **Aytül Özüm** – Düzen / Düzensizlik Oyunu : Bernard-Marie Koltes'in *Çöle Dönüşü* / **Ayten Er** – Jean-Christophe Rufin'in *Rouge Brésil* adlı Romanında Tarih ve Kurgu / **Mükremin Yaman** – Ezra Pound, Arthur Rimbaud ve *Öteki Gelenek* / **Ayça Germen** – Le rôle des drogmans dans la formation de l'image du Turc en Occident / **Serhat Ulağlı** – Tevfik Fikret'in Coppée Etkisiyle Yazdığı Şiirler / **Abdülhalim Aydın** – Melih Cevdet Anday'ın *Müfettişler* ve Ionesco'nun *Sandalyeler (Les Chaises)* Adlı Oyunlarında İnsan İlişkileri / **Nâlán Genç** – *Bir Kadın Düşmanı*'nı Balzac'ın *Beden Diliyle Okumak* / **Bahattin Şeker** – Le thème de l'amour chez Yachar Kemal / **Seza Yıllancıoğlu** – Amin Maalouf: *Yolların Başlangıcı* – **Ayşe Alper**.

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 19 2007 İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XIV) / DOSSIER CHARLES

BAUDELAIRE (XIV)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (V) / **Tuğrul İnal** – Une Lecture Dramatique Pour Baudelaire (V) / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'in Kaynakları: Hoffman ile Diderot, Palyoça ile Rahibe – **Emin Özcan** – Dişileşen Manzara ve Tek Heceli Ritim / **Abidin Emre**

FRANKOFONİ ÖZEL BÖLÜMÜ (II) / DOSSIER FRANCOPHONIE (II)

Frankofon Türk Şairlere Saygı Kollokyumu / Le Colloque Hommage Aux Poètes Turcs Francophones

La présence culturelle française dans l'Empire ottoman à l'âge de la compétition coloniale en Europe (1870-1914) / **Paul Dumont** – 'Allah Dieu, Gökler Cieux' / **Talat Sait Halman** – Fransız Şiirinden İlk Çeviriler ve Alfred de Musset'nin Türk Şairlerine Etkisi / **Ali İhsan Kolcu** – Edebiyatta Etki Rüzgarı / **Doğan Hızlan** – Fransızca Türk Şairi/ **Ekrem Aksoy** – Türk Şiirinde Fransız Şiiri / **Hilmi Yavuz** – Şiir, Dil, Taklit ve İntihal Üzerine / **Tuğrul Tanyol** – Benim Fransız Şairlerim ya da Şiirde Etkileşim Üzerine / **Ataol Behramoğlu** – İlhan Berk'teki Fransız Şiiri ya da "Bir Başkası ama Yine de Kendisi" / **Kemal Özmen** – Gerçeküstüçülük ve Orhan Veli Şiiri Üzerine Bir Yaklaşım Denemesi/ **Tuğrul İnal** – Fransız Şiirinden Çeviriler / **Abidin Emre** – Mallarmé ve Valéry'den Tanpınar'a Mistisizm ve Sanatsal Kaygı / **Cengiz Ertem** – Yahya Kemal: Paris'ten

Gazel Söyleyerek Dönen Şair / **Fahrettin Arslan** – Türkçe Şiirde Siyahiliğin İzleri / Laurent Mignon – Jacques Prévert ve Orhan Veli Şiirlerinin Akrabalığı / **Alparslan Yasa**

FRANKOFONİ ÜZERİNE ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / ÉTUDES DIVERSES SUR LA FRANCOPHONIE

La diffusion du Français hors de France: histoire, modèles pratiques/**Marie-Christine Kok Escalle** – La littérature francophone: lien entre périphérie et centre / **Georges Fréris** – Pour une francophonie signifiante: l'exemple de Clément Lépcis dans la littérature grecque francophone / **Katerine Spyropoulou** – Francophonie et émancipation: le cas d'André Kédros / **Olympia G. Antoniadou**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Histoire et fiction: İbrahim Pacha, le chrétien sous l'habit de musulman / **Özlem Kasap** – Faust İzleğinin Tarihsel Değişimleri Bağlamında Bireyin Yazınsal Tarihi / **Nihat Üner** –En quête d'identité: Olympe de Gouges et le roman Mémoire de Madame de Valmont / **Andrzej Rabsztyń** – Oedipe et anti-Oedipe dans l'oeuvre dramatique de Voltaire / **Marek Mosakowski** – Metinlerarasılık/Göstergelerarasılık / **Kubilây Aktulum** – Le paratexte dans le roman de Victor Hugo: Notre- Dame de Paris / **Ewa M. Wierzbowska** – Poésie d'expression et poésie de recherche / **Lelia Trocan** – La mort - naissance dans l'oeuvre de Gérard de Nerval / **Tomasz Swoboda** – André Malraux: entre l'actuel et l'intemporel / **Abdelaziz Bennis** – Un mot pour convaincre de l'impact du mot libéral en politique à l'exemple de la campagne référendaire sur le net / **Joanna Jereczek-Lipinska** – Le Corps- émotion, l'inscription de la mélancolie dans le corps romanesque du XIXe siècle / **Jolanta Rachwalska von Rejchwal** – L'Interférence des natures dans le Premier Jardin d'Anne Hébert / **Ljiljana Matic** – Bir Sürgün Şarkılaştırmaya Karşı / **Berkiz Berksoy** – İki Ülke İki Şair - Yağmur ve Uçurum - Pablo Neruda-Atol Behramoğlu / **Hâle Seval** – Elif Şafak Romanı: Pinhan ve Baba ve Piç Örneğinde bir Çözümleme Denemesi / **Onur Bilge Kula** – Postmodernizm ve Entelektüeller / Gönül İçli – XIX. Yüzyılda Çevirinin Önemi Üzerine Görüşler ve Bir Fransızca-Türkçe Edebi Çeviri Seçkisi / **Nurmelek Demir** – Une étude sur l'analyse sémiologique de la traduction / **Eylem Aksoy Alp**.

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 20 2008

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XV) / DOSSIER CHARLES

BAUDELAIRE (XV)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (VI) / **Tuğrul İnal** – Une Lecture Dramatique Pour Baudelaire (VI) / **Tuğrul İnal** – La Névrose Subjective: Phénoménologie De La Perception Chez Baudelaire Et Sartre / **Judith Spencer** – Baudelaire'in Kaynakları: Hoffmann ile Diderot, Palyaço ile Rahibe-II / **M. Emin Özcan** – Baudelaire'in Lirik Sanatında Paris'in Esin Gücü / **Nedim Kula**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Türkçe İçin "Milli Misak": Dilimiz Konusunda Çağrılar / **Talât Halit Salman** – "Sözcüklerden Asla Yeterince Sakınmayız" ...Çevirilerden de! / Yiğit Bener – Klâsikler, Montaigne, Eyüboğlu / **Fahrettin Arslan** – Le Journal D'Antoine Galland À Istanbul: Du Secrétaire D'Ambassade À L'érudit Traducteur / **Arzu Etensel İldem** – Les signes précurseurs de l'esprit réformiste ottoman à la lumière des relations d'ambassade et de la correspondance diplomatique / **Gülser Çetin** – Femmes de lettres françaises et turques à l'âge des Lumières (une présentation socio-littéraire) / **Jale Erlat** – Nouveaux dialogues français-turcs: un guide de conversation dans la Turquie de XIXème siècle/ **Nurmelek Demir** – Le bagage culturel dans le roman de Victor Hugo : *Notre-Dame de Paris* – **Ewa M. Wierzbowska** – Les êtres en vertige : le paradigme aquatique et le personnel romanesque de **Zola/Jolanta Rachwalska von Rejchwald**–Images surréalistes / **Aleksander Ablamowicz** – Diego 'nun Eyleminde Yaşamın ve Ölümün Değeri Albert Camus / *Sıkı Yönetim* / **Hülya Yetişken** – Malraux'nun Altenburg'un Ceviz Ağaçları Romanındaki Enver Paşa "Gizemi" ve Düşündürdükleri / **Engin Bezik** – Georges Brassens'de *Yabani Ot*, Aşk ve Erotizm Tayfları / **Abidin Emre** – Jacques Brel'in Gözünde ve Sözünde Kadınlar / **Nizamettin Kasap** – İki Yazar, İki Hürrem

Sultan Hikâyesi / **Özlem Kasap** – Ömer Seyfettin'in *Bahar ve Kelebekler*'i ile Maupassant'ın *Jadis* Öyküleri Arasında Bir Karşılaştırma / **Nihayet Arslan** – Aleksandr Puşkin ve Nâzım Hikmet / Ataç Behramoğlu – La lutte du «Bien» et du «Mal» dans *Sodome et Gomorrhe* de Proust, Yakup Kadri et Giraudoux / **Kadir Bayrakçı** – Bâzi Türk ve Fransız Şairlerinde Ölüm: Birkaç Örnek/ **A. Hamit Sunel** – Bir Şiir, Bir Roman: Kraliçe Viktorya'nın Düşü - Fatih'in Romanı/ **Hale Seval** – Orhan Pamuk'un *İstanbul: Hatıralar ve Şehir*'i : Alt Metinler Açısından Bir İnceleme/ **Oya Batum Menteşe** – Moires fileuses, moires gracieuses ou moires furieuses ? Métamorphose du mythe dans la tradition littéraire et artistique / **Efstratia Oktapoda** – Alıntı ve Resim / **Kubilay Aktulum** – De la platitude / **Olga Wronska** – Différence symbolique et difference ontologique (Marin Sorescu) / **Lelia Trocan** – La ligne gothique de Fulvio Caccia ou l'Europe vue par un canadien d'origine italienne / **Ljiljana Matic** – Faits et / ou effets de discours dans le langage des journalistes politiques blogueurs / Joanna **Jereczek Lipinska** – İki Sinema Filmini Felsefeyle Anlamlandırmak Üzerine Bir Deneme / **İsmail Demirdöven** – Yahya Kemal *Fêtes Galantes*'ı Doğru Anladı mı? / **Kemal Özmen** – “Sürgün Yazını” ve Oya Baydar Romanında Bir Motif Olarak “Sürgün” / **Onur Bilge Kula** – Paris ve Osmanlı Aydını: Tarihsel Dekordan Estetik Dekora Yansımalar / Ahmet Altan'ın *Kılıç Yarası ve İsyân Günlerinde Aşk* Romanları Üzerine Bir İnceleme / **Nazik Göktaş** – Bir Dergi : *Présence d'André Malraux*

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 21 2009 İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XV) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XVI)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (VII) / **Tuğrul İnal** – Ben Charles'in Annesiyim / **A. Hamit Sunel** – “*Deniz Feneri*”nin Işığında Sanatın Gücü / **Nedim Kula** – Çeviri Ne Yapar/ **Fahrettin Arslan**

MARGUERITE DURAS ÖZEL BÖLÜMÜ (II) / DOSSIER MARGUERITE DURAS (II)

L'Autobiographie dans les œuvres romanesques de Marguerite Duras / **Roxaneh Naghshi** – *Un Barrage contre le Pacifique*: L'œuvre matrice ou l'imbrication originale de réel et du fictif chez Duras / **Hamid Drissi** – Marguerite Duras: Reine masquée / **Tuğrul İnal**

NURULLAH ATAÇ ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER NURULLAH ATAÇ

Nurullah Ataç Üzerine / **Mustafa Canpolat** – Bir Ataç “Deneme”si / **Özkan Gökso**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

La réforme linguistique en Turquie / **Tahsin Yücel** – *Galata ve Pera* Kendini Anlatır İlhan Berk'e / **Kemal Özmen** – *Benim Adım Kırmızı-Mon nom est Rouge*: Rencontre des ortèvres- Ecrivain-traducteur-lecteur / **Tanju İnal-Mümtaz Kaya** – Müzik Örneğinde Dil, Üstdil, Kurgusal Dil, Yarattı Üstdil / **Burhan Günel** – “Efendi ile Köle İlişkisi” ya da Yazınsal Malzemenin Felsefi Bir Kurama Dönüşümü / **Onur Bilge Kula** – Yazında “Dekonstrüksiyon” Kavramı / **Oktay Saydam** – Benzerini Yapma / **Kubilay Aktulum** – Felsefe ile Deneme / **Ahmet İnam** – Yaratılış Söylencelerinde Yumurta Ögesine Karşılaştırmalı Bir Yaklaşım / **Medine Sivri-Arzu Yetim** – De l'esclave bon sauvage à l'esclave Marron: Réflexions sur l'image de l'esclave dans les littératures française et antillaise / **Arzu Etensel İldem** – Diderot, précurseur de Freud / **Claude-alain Chevallier** – Femmes de lettres françaises et turques au XIXème siècle / **Jale Erlat** – Fascnitaions médiévales: Berent et Hugo / **Ewa M. Wierbowska** – *Le Chef d'œuvre inconu* et le réalisme de Balzac / **H. Necmi Öztürk** – Analyse sémiotique d'un dialogue dans *Héroïdas* de Gustave Flaubert / **Buket Altınbüken** – Düzyazı Şiiri Muştulayan Bir Başyapıt: *Gaspard de la Nuit* / **Abidin Emre** – Une esthétique de l'ouvert-fermé et du circulaire dans *Electre* de J. Giraudoux et Tueur sans gages de E. Lonesco/ **Angélique Confidou** – Paul Claudel: Voyageur-diplomate et l'Empire du milieu / **Efstratia Oktopoda** – *Le Grand Meaulnes* d'Alain-Fournier: le roman à maintes facettes/ **Ljiljana Matic** – Camus: *Yabancı*'nın Dört Çevirisi ve Mizahi Öğelerin Çevirilebilirliği / **Nazik Göktaş** – İonesco Tiyatrosunda Uzamın Fantastik Yönü / **Aydın Ertekin** – Écrire au plus près de l'humain / **Béatrice Libert** – La syntaxe comme un des lieux privilégiés de manifestation des transformations dans le discours politique / **Joanna Jereczek-Lipinska** – La Spiritualité roumaine et le fonds des valeurs universelles / **Lelia Trocan** – Le chronotope science-fictionnesque; quelques remarques sur les rapports temps/espace dans la science-fiction / **Katarzyna Gadomska** – Michel Houellebecq: Un moderniste antimoderne / **Marek**

Mosakowski – Écriture surréaliste et investigations sensibles de soi / **Jean-Michel Devésa** – Le regard comme un élément identitaire dans *Truismes* de Marie Darrieussecq / **Katarzyna Kotowska** – Marc Twain'in *Huckleberry Finn*'in *Maceraları*'nda Gerçekçi Öğeler ve Romantizm Eleştirisi / **Abdulhalim Aydın** / La désintégration de l'Empire ottoman selon les témoignages par Bertrand Bareilles dans les *Turcs* / **Gülser Çetin**.

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 22 2010

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XVII) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XVII)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (VIII) / **Tuğrul İnal** – Baudelaire Hafızası: “Kuğu”-I / **M. Emin Özcan**– “André Gide'in *Kadınlar Okulu*'nda Baudelaire'in Üç Şiiri / **Nedim Kula**

MARGUERITE DURAS ÖZEL BÖLÜMÜ (III) / DOSSIER MARGUERITE DURAS (III)

L'Orient et son double / **Tuğrul İnal** – L'Orient: Marguerite Duras, Dany Laferrière et Montesquieu / **Roxaneh Naghshi** – La dialectique de la subjectivation dans *L'Amant* de Marguerite Duras / **Sarah Gaspari** – Bir Erkek, Bir Kadın, İki Aşk: Marguerite Duras'ın *Ayrılık Müziği* / **Nalan Genç**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Türk Edebiyatında Latin Edebiyatı Üzerine Yapılan Çalışmalar / **Dilek Yalçın** – Türk Edebiyatında Necati Cumali, Balkanlar ve *Viran Dağlar* Romanı / **Hale Seval** – Ataol Behramoğlu'nun *Hayata Uzun Veda*'sı ya da Modern Theseus'un İzinde / **Kemal Özmen** – Farklı Bir Orphée Öyküsü : Anouilh'un *Eurydice*'i / **Ertuğrul İşler** – *Thérèse Desqueyroux*'da Biçim ve İçerik / **Ekrem Aksoy** – Marie Ferranti'nin *Mantova Prensesi* Adlı Romanına Yeni Tarihselci Bir Yaklaşım/**Ali Tilbe** –Yeniden Çeviri:Yazara Dönüş (mü)? / **Fahrettin Aslan** – Çeviri Kuramından Uygulamaya, Uygulamadan Kurama... / **Eylem Aksoy Alp** – Hüseyin Cöntürk, İkinci Yeni Şiiri ve Atonal Müzik / **Abidin Emre** – Modern Şiir, II. Yeni ve Hilmi Yavuz Örneği / **Abdülhalim Aydın** – Yazın ve Bilim / **Kubilay Aktulum** – Çokuluslu Kapitalizm, Popüler Kültür ve Estetik / **Oya Menteşe** – Hegel ve Edebiyat / **Onur Bilge Kula** – İnsan ve Teknoloji / **İsmail H. Demirdöven** – Vers une nouvelle éthique courtoise/**Voichit. a-Maria Sasu** – La petite mascarade / **Nedim Gürsel** – Le Conte philosophique classique et moderne, continuité ou rupture: Voltaire, Antoine de Saint Exupéry et François Lelord / **Sylwia Molon** – Les larmes hugoliennes: *Bug-Jargal, Notre-Dame de Paris, L'Homme qui rit* / **Ewa Wierbowska** – Occidentalisme versus Orientalisme : l'Europe à l'image des intellectuels ottomans à la fin du XIX. et au début du XX. Siècles / **Arzu Etensel İldem** – Jean Moréas, entre l'esthétisme et l'égoïsme nationaliste / **Georges Fréris** – Femmes de lettres françaises et turques au XXème siècle / **Jale Erlat** – **Damla Şikel** – Structures textuelles dans *Paysan de Paris* d'Aragon et *Galata* et Pera d'İlhan Berk/ **Ceren Özgüler** – Quelques aspects du théâtre dans le théâtre dans *La Répétition ou L'Amour puni* de Jean Anouilh / **Marta Kupisiewicz** – *Erreur de Construction* ou dialogue de Lagarce avec Ionesco / **Arzu Kunt** – Les images privilégiées dans le théâtre d'Ionesco/ **Bahattin Sav** – Polyphonie à travers des stéréotypes : une lecture de *L'Usage de la parole* de Nathalie Sarraute / **Duran İçel** – Le «Miroir» criminel du sentiment et du sexe - À propos de *Un Roman sentimental* (2007) d'Alain Robbe-Grillet (I) / **Jean-Michel Devésa** – Georges Perec'in *W ya da Bir Çocukluk Hatırası*'nda Yokluğun Simgesel Anlatımı/ **Damla Şikel** – Le temps palimpseste: Mémoire, photos et écriture dans Les années d'Annie Ernaux / **Jolanta Rachwalska von Rejchwald** – Hélène Dorion, figure phare de la poésie québécoise d'aujourd'hui / **Ljiljana Matic** – Les objets dans le nouveau fantastique d'expression française / **Katarzyna Gadomska** – L'Étranger dans la langue / **Edmond Nogacki** – Le métissage des civilisations / **Lelia Trocan**.

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 23 2011

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XVIII) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XVIII)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (IX) / **Tuğrul İnal** – Baudelaire Hafızası: “Kuğu”-II / **M. Emin Özcan** – Baudelaire'de Esin Perisinin İşlevi / **Nedim Kula**

HALİKARNAS BALIKÇISI ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER HALİKARNAS BALIKÇISI

Mitolojik Simgeler Ekseninde Halikarnas Balıkçısı'nın *Akdeniz'i* / **Aynur Koçak** – Aganta ! ya da Mavi bir Bildungsroman / **Ece Onural Bülbül** – Cevat Şakir İçin Bir Dramatik Okuma (1) / **Tuğrul İnal**

HALE SEVAL ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER HALE SEVAL

Hâle Seval'in *Duvarsız Avlu: Bozcaada* Kitabı Üzerine / **Dursun Ayan** – *Yeryüzünde Bir Yolcu Nedim Gürsel* Kitabı Üzerine / **Mithat Atabay** – Gerçek-Masal ve Düş Sarmalında Hâle Seval'in Öykülerine Bir Yolculuk / **Türkan Erdoğan** – Hâle Seval İçin Dramatik Bir Okuma (!) / **Tuğrul İnal**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Osmanlı - Türk Edebiyatında Aşk Mesnevilerini Şövalye Aşkı Bağlamında Okumak / **Nuran Tezcan** – Kutlu Narsisist - Fahr El Nissa Zeid / **Talât Sait Halman** – Evangéline : Un conte Acadien / **Arzu Etensel İdem** – Les facettes de la nature - *Les Misérables* de Victor Hugo / **Ewa M. Wierzbowska** – Alain-Fournier et la “véritable” Yvonne de Galais du *Grand Meaulnes* / **Claude-Alain Chevallier** – Alain-Fournier'nin *Le Grand Meaulnes* Romanının Çevirisinin Yorumlayıcı Anlam Kuramı Açısından İncelenmesi / **Nazik Gökteş** – Sartre'in Romanlarında Gözlemden Seçim ve Eyleme / **Ekrem Aksoy** – Kurulmuş Saat: Meursault / **Nizamettin Kasap** – Tanpınar'ın *Saatleri Ayarlama Enstitüsü* Adlı Romanında İronik Mesafe / **Refika Altıkulaç Demirdağ** – Marguerite Duras'ın *Konsolos Yardımcısı* Adlı Romanında Karşıt Dünyalar: Sömüren Beyazlar ve Sömürülen Yerliler/ **Ayten Er** – Le “Miroir” criminel du sentiment et du sexe - À propos de *Un Roman sentimental* d'Alain Robbe-Grillet (II) / **Jean-Michel Devésá** – Yaşamlarına Sığmayan İki Kadın : Halide Edib ve George Sand / **H. Nâlân Genç** – Femmes de lettres françaises et turques au XXème siècle (1945-1968) (3) / **Jale Erlat - Damla Şikel** – Les images de la ville dans le récit néofantastique de langue française / **Katarzyna Gadomska** – Cahit Sıtkı'da Eşya Düzeni ve Ölümsüzlük Arayışı / **Abdulhalim Aydın** – Louis Aragon'un Şiirinde Direniş Ruhu ve Paris / **Duran İçel** – La recherche d'une nouvelle lisibilité/ **Lelia Trocan** – Metinlerarası Bir Yapıt: Roberto Gac'ın *La Société des Hommes Célestes*'i / **Kubilay Aktulum** – L'Image de la femme dans l'œuvre d'Annie Ernaux / **Eylem Aksoy Alp** – Felsefe Açısından Eğitim Kavramı / **İsmail Demirdöven** – Şair Şiir Buluşmasında Uzamsal Etki ve Kentlerin Dili / **Medine Sivri** – Faruk Sur'un Georges Brassens Çevirileri/ **Abidin Emre** – *Frankofoni* Dergisinin İçerik Analizi Yöntemiyle Değerlendirilmesi / **Erdoğan Kartal**.

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 24 2012

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XIX) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XIX)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (IX) / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'nin Kaynakları (III) : Poe ve Çalınan Mektup / **M. Emin Özcan** – Baudelaire'in Üç Şiirinde Müzik-Resim-Heykel Sanatlarından Yansımalar / **Nedim Kula**

ZİYA OSMAN SABA ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER ZİYA OSMAN SABA

Ziya Osman Saba İçin Dramatik Bir Okuma / **Tuğrul İnal** – Bir Mutluluk Serüveni ve Ziya Osman Saba / **Kemal Özmen**

ANDRÉ MALRAUX ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER ANDRÉ MALRAUX

André Malraux'da Tarih ve Kişi üzerine / **Kemal Özmen** – Le tableau et le sang - Des hôpitaux dans l'Espoir / **Marie Sophie Doudet** – Actualité d'André Malraux / **Marie Geffray**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Art et Thérapie / **Lelia Trocan** – Attrait pour le désert au XXe siècle français et l'espace équivalent européen / **Kalliopi Ploumistaki** – Segalen ou la passion de la différence : le concept à l'œuvre dans l'Essai sur l'exotisme / **Jean-Pierre Zarader** – Langue et espace dans Chronique de Saint-John Perse / **Gleen W. Fetzer** – «Connaitre» l'autre à travers l'apprentissage de sa langue. Le Voyage en morée de F.C.H.L. Pouqueville / **Alexis Kalessis** – André Gide ve Paul Valéry'de Narkissos Miti ve Çağırıştırdıkları / **Duran İçel** – «Le venin du fantastique» : Sur le seuil de Patrick Senécal / **Voichita-Maria Sasu** – An İçinde Sonsuzluğu Bulmak: Marguerite Duras'ın Sevgili'si / **Hanife Nalan Genç** – Les racines - Cela n'existe pas. Quelques réflexions sur l'oeuvre dramatique de

Bernard-Marie Koltès / **Grazyna Starak** – Annie Ernaux'nun Bir Kadın Adlı Romanında Anne İmgesi / **Esmâ Sönmez** – Femmes de lettres françaises et turques au XXème siècle de 1968 à nos jours (4) / **Jale Erlat – Damla Şikel** – Stephenie Meyer'in New Moon Adlı Romanının Türkçe ve Fransızca Çevirilerine Yorumlayıcı Bir Yaklaşım / **Serhan Dindar** – Müzik ve Metinlerarasılık (I) : Kuram / **Kubilay Aktulum** – Abla Farhoud : La polyphonie de la solitude et de l'aliénation dans Le fou d'Omar / **Arzu Etensel İldem** – La géographie poétique de Jacques Brel / **Nizamettin Kasap** – Osmanlı Toplumunun Batılaşmasında Göçün Etkisi Ve Taaffüf / **Canan Öktemgil Turgut** – Sabahattin Ali'nin Romanlarında “Ben”i Yöneten İrade / **Refika Altıkulaç Demirdağ** – Tahsin Yücel: Sonuncu'nun Yerlemleri / **Sevim Akten** – Hilmi Yavuz'un Şiirinde Söz Sanatları, Sözcük Oyunları ve Şiirsel Figürler / **Abdülhalim Aydın** – Orhan Pamuk'un Kar Romanını İmgeleriyle Okumak / **Mümtaz Kaya** – 1985-2010 Yılları Arasında Türkiye'de Fransız Dili Ve Edebiyatı Alanında Yapılan Lisansüstü Tezler Üzerine Bir Çözümleme / **Erdoğan Kartal**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 25 2013

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XX) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XX)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (XI) / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'de *Kalabalıklar*: Toplumbilimsel Yaklaşım / **M. Emin Özcan** – Baudelaire'de Doğanın İşlevsizliği / **Nedim Kula**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Sanat ve Yaratıcılık / **Burhan Günel** – İlk İnsandan Günümüze Ölümsüzlük / **Ekrem Aksoy** – Kurgudan Sahneye *Ölü Canlar* / **Hanife Nalan Genç** – “Instrusion” dans un sonnet de Mallarmé / **Claude-Alain Chevallier** – Segalen ou la passion de la différence : le concept à l'œuvre dans l'*Essai sur l'exotisme* / **Jean-Pierre Zarader** – Gerçeküstücülüğün Felsefesine Bir Giriş / **Tuğrul İnal** – La Nostalgie du paradis perdu dans *La Vieillesse* de Simone de Beauvoir / **Graziella-Foteini Kastellanou** – *La Malentendu* de l'incommunicabilité à une mort “absurde” / **Nizamettin Kasap** – Ölümün Gölgesindeki Kadın / **Aylin Bayrakçeken Akın** – Du tragique et du comique dans *Fin de partie* de Beckett / **Şengül Kocaman** – Quand “la morale est remplacée par l'esthétique de la scène”: *Les Paravents*, guerre contre/pour l'abject / **Özlem Kasap** – Dany Laferrière : Noir et blanc à Montréal / **Arzu Etensel İldem** – Écrire avec la voix du peuple: Le cas d'Annie Ernaux / **Eylem Aksoy Alp** – Le monde grotesque dans *Instruments des ténèbres, Dolce agonia et Une Adoration* de Nancy Huston / **İzabela Front** – Le néofantastique belge: le cas d'Anne Duguël. Existe – il un fantastique au féminin, un fantastique “gender”, un fantastique féministe? / **Katarzyna Gadomska** – Le “miroir” des souvenirs ou le message altruiste de Ljubica Milićević aux enfants et aux adolescents / **Ljilana Matic** – La nostalgie ou le double sens du “mal du pays” de l'ex-patrié à travers la littérature grecque de la migration / **Olympia G. Antoniadou** – Simgesel Düşünce Açısından Haşim'in *Merdiven* Şiirini Bir Yeniden Okuma Denemesi / **Abdülhalim Aydın** – Tahsin Yücel'in *Gökdelen* Adlı Romanında Uzamın Düşüncüsel Anlamı / **Haluk Turgut** – “*Ecce Homo Maria*” ya da Ferit Edgü'de Azın Çokluğu / **Kemal Özmen** – Haydar Ergülen'den Aşkın Avlusunda Yazılan *Aşk Şiirleri Antolojisi* / **Hâle Seval** – Nedim Gürsel'in *Allah'ın Kızları* / **Medine Sivri** – Orhan Pamuk'un *Benim Adım Kırmızı* Adlı Romanında İnsan-Varlık Bilgisi Çözümlemesi / **Hâle Seval** – Les discours de voyage : Alternances entre le vécu et le connu / **Buket Altınbüken** – Çeviri'de Anlam / **Yorumlayıcı Anlam Kuramı** Işığında Bir Sorunsallaştırma ve Gerekçendirme Denemesi / **Nazik Gökteş** – Müzik ve Metinlerarasılık (II) : Kuram / **Kubilay Aktulum** – Varolanın Doğasına Yolculuk Olarak Sanat Üzerine Bir Deneme / **İsmail Demirdöven** – Bir Baudelaire Çevirisi : Hilmi Yavuz / **Tuğrul İnal** – Les Annales / **Tuğrul İnal** – La revue FRANKOFONİ dans l'édition internationale / **Anissa Benzakour Chami**.

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 26 2014

İçindekiler/Sommaire

Bir Okuma Önerisi Olarak Empati Yöntemi (II) / **Tuğrul İnal** – L'approche empathique comme méthode de lecture (II) / **Tuğrul İnal**

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XXI) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XXI)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (XII) / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'in Kaynakları / **M. Emin Özcan** – De George Sand à Baudelaire : Une source fort probable de *Bénédiction* et de *Recueillement* / **Claude-Alain Chevallier** – Baudelaire ve Yahya Kemal'in Şair Duyarlılığında Sonbahar Mevsiminin Baskın Varlığı / **Nedim Kula** – Yahya Kemal, Baudelaire ve Şiirin Yolculuğu / **Pınar Aka** – Baudelaire'de Dağ İmgesi : Simgeleştirme ve Tasarım Etkinliği / **Yavuz Kızılçim**

ANDRÉ MALRAUX DOSYASI (II) / DOSSIER ANDRÉ MALRAUX (II)

André Malraux'nun Türkiye'de Alınlanması Üzerine Düşünceler (1950-2005) / **Kemal Özmen** – Quelques réflexions sur le problème de l'homme posé par Malraux / **Xu Feng** – Malraux'un *Altenburg'un Ceviz Ağaçları* Adlı Romanının El Yazmaları, İlk Versiyonlara Ait Fragmanlar ve Hazırlık Notlarındaki Enver Paşa ve Türkiye / **Engin Bezci**

METİNLERARASILIK DOSYASI / DOSSIER INTERTEXTUALITÉ

Adaptation et intertextualité : Une typologie des transpositions et diapositions / **Louis Hébert** – De la notion d'intertextualité à la critique post-textuelle / **Jean-Louis Cornille** – Müzik ve Metinlerarasılık III Şarkı Sözlerinde Yazınsal İzleri / **Kubilay Aktulum** – Nazan Bekiroğlu'nun *İsimle Ateş Arasında* Adlı Romanında Metinlerarası İlişkiler I / **Medine Sivri - Fulya Çelik**

ÇEŞİTLERARASI İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Peur du naufrage et humour : Bektachi turc et minnesänger (troubadour) allemand / **Michel Balivet** – **René Mounier** – Rönesans Aşk Şiirinde *Öpücük* Motifi / **Hande Seber** – Burjuva Tiyatrosu Ekseninde Diderot'nun Gölgede Kalmış Tiyatro Oyunları / **Damla Şikel - Jale Erlat** – Tarihin İçinden Geçen İki Kadın : Belkis Halim (Vassaf) ve Mary Wollstonecraft / **Hâle Seval** – De l'aliénation orientale et occidentale: une approche comparative par J. Moreau De Tours / **Nurmelek Demir** – Indifférence proustiennes: itinéraires d'un malaise français / **Fanny Daubigny** – Les voyageuses d'Anatolie: Journalistes et reporters françaises dans la Turquie de Mustafa Kemal (1921-2936) / **Timour Muhidine** – Lecture hermétique de l'image d'Alexandrie dans *Thaïs* d'Anatole France / **Mona Saraya** – *Les Pardaillan* ve Türkçe Çevirilerinin Fransız ile Türk Yazın Çoğuldizgelerindeki Yeri / **Beki Haleva** – L'art du détail ou hyperréalisme / **Lélia Trocan** – L'art du détail ou hyperréalisme / **Lélia Trocan** – Shan Sa, médiatrice entre l'Orient et l'Occident / **Georges Fréris** – La manière de penser l'autre de Gaëtan Brulotte dans son roman *L'Emprise* / **Ljiliana Matic** – Hypoculture-Hyperculture: La babélisation du moi / **Francis Claudon** – Câhit Sitki'yı Sonbaharın Renkleriyle Okumak / **Aynur Koçak** – Bir Üstmetin Olarak *Taormina* Anlatısı / **Abdulhalim Aydın** – Hilmi Yavuz'un Şiirlerinde İlyaz, Yaz, Sonyaz ve Karyazı (I) / **Türkân Yeşilyurt** – *Parasız Yatılı* Öyküsünde Özne'nin Müzakereci İsyanı: *Bahara Öykünen Küçük Kadınlar, Büyük Umutlar* / **Nuran Kekeç** – L'espace dans *Harraga* de Boualem Sansal / **Arzu Etense İldem** – Le mystère du voyage à travers Byzance et phénoménologie de la perception des étrangers / **Gülser Çetin** – Kurmaca Eserlerde Piçler / **Ekmek Aksoy** – Zaven Biberyan Romanı ve Ulusal Edebiyat Kavramı / **Onur Bilge Kula** – *Tenten* Albümleri: Yansımalar / **Tanju İnal - Mümtaz Kaya** – Buket Uzuner'in *Uyumsuz Defne Kaan'ın Maceraları Su* Romanına Ekoleştirme ve Ekofeminizm Penceresinden Bakış / **Çiğdem Arlı Cengiz** – *Une guerre peut en cacher une autre*: La mémoire littéraire de guerre d'Algérie dans la fiction algérienne francophone / **Marie-Christine Kok Escalle** – Jean ve Gino'ya Mektuplar / **Abidin Emre**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 27 2015

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XXII) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XXII)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (XIII) / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'in Şiirinde Şairin Varlığı / **Nedim Kula** – *Paçavraclar'ın Şarabı*'nda Duygu Çözümlemesi / **Yavuz Kızılçim** – Baudelaire ve Oryantalizm / **Pınar Aka** – Wordsworth'ün Romantik Şairi ve Baudelaire'in Modern Sanatçısı Arasındaki Benzerlikler / **Bircan Sıkık**

CAHİT SITKI TARANCI DOSYASI / DOSSIER CAHİT SITKI TARANCI

Cahit Sitki Tarancı İçin Dramatik Bir Okuma / **Tuğrul İnal** – Cahit Sitki'nin Şiirinde Mitolojik Yaşam Çarkı / **Aynur Koçak** – Kültürel Etkileşim Bağlamında *Otuz Beş Yaş Şiiri* / **Tülin Arseven** – Cahit Sitki'da Anima İmgesine Dair Bir Okuma Denemesi / **Ece Onural**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Voltaire ve İnsan Hakları / **Sibel Bozbeyoğlu** – Nerval'in *Aurelia*'sının Arketipik Sembolizm Açısından Çözümlemesi / **Abdulhalim Aydın** – Maurice Dekobra et La Turquie / **Claude-Alain Chevallier** – Poésie et geste (in)augural chez Lorand Gaspar / **Glen W. Fetzer** – “Oulipo”cu Bir Okuma Denemesi: *Aşktan Bu Kadar* / **Hanife Nâlan Genç** – De / écriture blanche d'Albert Camus à / l'écriture plate d'Annie Ernaux / **Eylem Aksoy Alp** – Annie Ernaux'nun *La Place*'i Aidiyetle Kimlik Arasında Bir Hayat Dersi / **Fatma Kaba** – *Les Désorientés* d'Amin Maalouf: L'impossible retour de l'exil / **Arzu Etensel İldem** – Les jeux du miroir dans le récit fantastique d'Anne Duguël / **Agnieszka Loska** – Gaëtan Brulotte, maître des mots ou le pouvoir des mots dans *L'emprise* / **Ljiljana Matic** – Symbole et mystère / **Lelia Trocan** – Müzik ve Metinlerarasılık IV Şarkı Sözlerinde Yazınsalın İzleri: Hubert-Félix Thiéphaïne ve Serge Gainsbourg / **Kubilay Aktulum** – Nazan Bekiroğlu'nun *İsimle Ateş Arasında* Adlı Romanında Metinlerarası İlişkiler (II) / **Medine Sivri-Fulya Çelik** – Bir *Parrhesiastes* Olarak *Diogenes* / **Nazile Kalaycı** – Refik Halit Karay'ın *Nilgün* Romanında İdealleştirilen Kadın ve Delilik / **Hilâl Aydın** – Hilmi Yavuz'un Şiirlerinde İlyaz, Yaz, Sonyaz ve Karyazı (II) / **Türkan Yeşilyurt** – *Dün ve Ferda*'da Kadın İmgesi ve Zaman / **Sevim Akten** – Maeterlinck ve Modern Dram Krizi / **Damla Şikel** – *Les Mains sales* : Une Liberté en situation, autour d'un crime controversé / **Özlem Kasap - Nizamettin Kasap** – Une pièce historique d'Adamov: *Paolo Paoli* / **Şengül Kocaman** – *Warda* ou la construction/déconstruction du personnage vidé de son “moi” / **Özlem Kasap** – La conception du *personnage absent* chez Koltès et Lagarce / **Damla Şikel** – Orhan Veli'nin Fransızca'dan Yaptığı Şiir Çevirileri Üzerine / **Kemal Özmen** – *Ziyan* de Hakan Günday: Une expérience intuitive de traduction / **Pierre Bastin** – Les mécanismes discursifs du sens et de signification; de compréhension et d'interprétation dans la perspective d'études sur la traduction automatique / **Joanna Jereczek-Lipinska** – Essai d'analyse traductologique par le biais des outils ethnométhodologiques / **Beki Haleva** – Yaşam, Yazın ve Yazın Çevirisi İçin Gösterge Okuma / **Sündüz Öztürk Kasar** – **Didem Tuna** – Klasik Dönemden Ortaçağa Eğitim Kurumları / **Damla Şikel** – **Jale Erlat** – Rapor / **Muhsine Helimoğlu Yavuz**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 28 2016

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XXIII) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XXIII)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (XIV) Senfonik Şiir (VII) - Bir “Tür” Şiir-Tiyatro İçin- Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** - Une Lecture dramatique pour Baudelaire XIV Poème symphonique VII “Genre” Poético théâtral, Essai Empathique / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'de Buyuru Eylem Çatısı ve Şiir Dilini Kullanımda Tanımlama / **Yavuz Kızılçim** / Baudelaire'le Mehmed Rauf'un Şiirlerinde İç Sıkıntısının Ortaya Çıkışı / **Nedim Kula**

NEDİM GÜRSEL DOSYASI / DOSSIER NEDİM GÜRSEL

Nedim Gürsel'in Yazınsal Yolculuğu / **Seza Yılcıoğlu** – Venise Chez Nedim Gürsel et Metin Arditi / **Arzu Etensel İldem** / Nedim Gürsel'in “*Resimli Dünya*”sından Timour Muhidine'in *Les Turbans De Venise*'ine : Kültürel Öğelerin Çevirisi ile İlgili Betimleyici Bir Çalışma / **Tanju İnal - Mümtaz Kaya** – Nedim Gürsel'in *Öğleden Sonra Aşk* İsimli Öyküsünde İzleksel Öğeler / **Hanife Nâlan Genç** – Nedim Gürsel'in Öykücülüğünde *Tehlikeli Sevişmeler* / **Hâle Seval** – Nedim Gürsel İçin Dramatik Bir Okuma / **Tuğrul İnal**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Pour une typologie du roman baroque / **Lelia Trocan** – *Les Misérables* de Victor Hugo comme roman sentimental (I)/**Aleksandra Boguslawska**–Progrès et devenir dans *Le Cheval roux ou Les Intentions humaines* d'Elsa Triolet/**Graziella-Foteini Castellanou** – Sofokles'ten Anouilh'a

Karşılaştırmalı Bir Okuma: *Antigone* / **Beki Haleva** – Tiyatro, Çeviri ve Estetik / **Emine Bogenç Demirel-Kerem Demirtaş** – Yeniden Çeviriler: Farklılaşan Yorumlar ve Sunumlar/**A. Şirin Okyayuz** – Écrivains de langue française, Écrivains du monde / **Georges Fréris** – Sur la pointe des pieds, la maîtrise formelle de Marie Krysinska / **Ewa M. Wierzbowska** – Gaëtan Brulotte, Nouvellier de la Psychopathologie de la vie quotidienne” (I) / **Ljiljana Matić**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 29 2016

İçindekiler/Sommaire

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDERATIONS GENERALES

Les Misérables de Victor Hugo comme roman sentimental (II) / **Aleksandra Boguslawska** – Claudel et la poésie en temps de guerre / **Glenn W. Fetzer** – L’ironie dans *La Femme gelée* d’Annie Ernaux / **Eylem Aksoy Alp** – *Tiresias’in Memeleri* - Apollinaire Bilmeden Gerçeküstüçülük mü Yapmıştır? / **Özlem Kasap** – Fenomenolojik Bedenden Artaud’nun Organsız Bedenine / **Ayberk Erkay** – Beckett’in *Ayak Sesleri* Adlı Tiyatro Eserinde Zihinde Yankılanmalar / **Aylin Bayrakçeken Akın** – L’Aliénation dans *La P...* Respectueuse de Jean-Paul Sartre: Un acte de mauvaise foi / **Özlem Kasap** – Abdülhak Hamid’in Tiyatrosunda Klasik Etkiler (I) / **Abdulhalim Aydın** – Melih Cevdet Anday’ın Şiirlerinde Antik Yunan Mitolojisi / **Ali Algül** – Metin Altıok Şiirinde Düşünüm Ögeleri Olarak Bazı Temalar / **İsmail Demirdöven** – *Kafamda Bir Tuhafılık* : İçgöç ve Kültürel Ayrışmanın Yazınsalalaştırımı / **Onur Bilge Kula** – İlhan Berk’in *Galata* ve *Pera*’sında Kent Yazımı Bağlamında Metin Oluşturma Süreçleri / **Ceren Özgüler** – Gérard De Nerval’in *Delfica* Adlı Şiiri ve Türkçe Çevirisi Üzerine Bir İnceleme / **Nizamettin Kasap** – Müzik ve Metinlerarasılık V / **Kubilay Aktulum** – Mit ve Ritüel Dünyasından Gılgamış Destanı’na Boğa Kültü / **Aynur Koçak** – Pline Le Jeune et Le lac de Sapanca - Sapanca Gölü / **Claude-Alain Chevallier** – Gaëtan Brulotte, Nouvellier de la “Psychopathologie de la vie quotidienne” (II) / **Ljilana Matić** – Le silence et la violence dans certaines œuvres de Ken Bugul et Fatou Diome / **Anna Swoboda** – Tango Express : La “littérature monde” de Brina Svit / **Peter Schulman** – Compte-rendu de lecture “*Dictionnaire André Malraux*” / **Kemal Özmen**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 30 2017

İçindekiler/Sommaire

BAUDELAİRE DOSYASI (XXIV) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XXIV)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma (XV) / Senfonik Şiir (VIII) Bir “Tür” Şiir - Tiyatro İçin Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** – Une Lecture dramatique pour Baudelaire (XV) Poème symphonique (VIII) Pour un “Genre” de poésie-théâtre, Essai empathique / **Tuğrul İnal** – Le poète maudit et la langue du livre : La poésie de Baudelaire et ses premières traducteurs en Hébreu moderne / **Dory Manor** – *La Fanfarlo*, Baudelaire’in Aynadaki Yüzü / **Nedim Kula** – Baudelaire’de Gönüllü Ölü Tasarımı / **Yavuz Kızılcım** – *Kötülük Çiçekleri*’nin Yasaklanmış Şiirlerinde Aşkın Görünümleri: *Neşideler Neşidesi* ile Bir Karşılaştırma / **M. Emin Özcan** – Henri Cantel, disciple et imitateur de Baudelaire / **Andrea Schellino**

ANDRÉ MALRAUX DOSYASI / DOSSIER ANDRÉ MALRAUX

Portrait de l’artiste en rival fraternel: Georges Didi-huberman et André Malraux / **Jean-Pierre Zarader** – Malraux l’inattendu (ou) Malraux, l’homme des métamorphoses / **Jean-Claude Larrat** – Un projet d’exposition: “La vieillesse des maitres” par André Malraux / **Évelyn Lantonnet** – Malraux ou l’homme de tous les engagements / **Anissa Benzakour Chami** – L’Art, le temps et la métamorphose: un aspect révolutionnaire de la théorie de l’art d’André Malraux / **Derek Allan** – Réflexions de Malraux sur la condition de l’homme / **Xu Feng** – Düşman Kardeşler ya da Sartre Malraux’yu Nasıl Okudu / **Engin Bezci**

ORHAN VELİ DOSYASI / DOSSIER ORHAN VELİ

Yalnız Seni Arıyorum Nâhit Hanım’a Mektuplar: Orhan Veli İçin Dramatik Bir Okuma Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** – Bir Garip Orhan Veli / **Hâle Seval** – Melih Cevdet Anday’ın Düşünce

Yazılarında Garip Hareketi ve Orhan Veli Kanık / **Ali Algül** – Garip Şiiri ve Gerçeküstüçülük / **Müesser Yeniay**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Assembler le désaccord ou le désir du continu le récit “*Glissant*” dans *les Annees* d’Annie Ernaux / **Jolanta Rachwalska von Rejchwald** – *Les enfants du crépuscule* de Serge Brussolo en tant que roman labyrinthique / **Alexandra Boguslwsa** – Patrick Modiano, Bellek Arkeoloğu / **Tanju İnal** – La perception de l’autre chez Le Clézio / **Ceren Özgüler** – La réinterprétation du mythe d’Œdipe dans le roman *Œdipe sur la route* de Henry Bauchau / **Pierre Bastin** – *Waiting for Godot*, Traduction ou réécriture? / **Beki Haleva** – *Karşıtların Kesişimi : 1960’lı Yılların Başkaldır Tiyatroları* / **Damla Şikel** – Şiir Çevirisi ve Orhan Veli Şiirlerinin Fransızca Çevirileri Üzerine (I) / **Nizamettin Kasap** – Çevrimiçi Fan Toplulukları ve Çeviri Eğitiminde Sahadan İlk Sesler / **Emine Bogenç Demirel - Zeynep Görgüler** – Çevirmenlik ve Yaratıcılık / **A. Şirin Okyayuz - Mümtaz Kaya** / Kültürlerarası Çeviri ve Yenidenyaratma Üzerine Bir İnceleme: *Benim Adım Kırmızı* / **Serhan Dindar**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 31 2018

İçindekiler/Sommaire

AHMET HAMDİ TANPINAR DOSYASI / DOSSIER AHMET HAMDİ TANPINAR

Tanpınar’daki “*Monsieur Teste* Vakası” ya da Aysbergin Dibine Yolculuk / **Kemal Özmen** – Bir Karşılaştırmacı Olarak Ahmet Hamdi Tanpınar Bir Okuma Yöntemi / **Turan Alptekin** – La réception française de A.H. Tanpınar : Une page mal connue d’histoire littéraire / **Timour Muhidine** – “*Bunlar Prosedeler*”*: Tanpınar et la peinture / **Timour Muhidine**

AMIN MAALOUF DOSYASI / DOSSIER AMIN MAALOUF

Amin Maalouf *Ölümçül Kimlikler*’in Düşündürdükleri / **Tuğrul İnal** – Considérations sur *Les identités meurtrières* d’Amin Maalouf / **Tuğrul İnal** – L’Histoire chez Amin Maalouf Quelques considérations / **Jacques-Emmanuel Bernard** – Amin Maalouf à l’Académie Française ou les secrets du vingt-neuvième fauteuil / **Arzu Etensel İldem** – La mémoire rituelle dans l’écriture romanesque d’Amin Maalouf : Traces socioculturelles / **Abdelmalik Atamena** – Amin Maalouf: L’Aventure d’une histoire ou l’histoire d’une aventure / **Chadli Djaouida** – Lecture de *Samarcande* des personnages à l’idéologie | **M. Amine Martah** – Identité et altérité : Jeux d’échanges et de miroirs dans l’œuvre d’Amin Maalouf / **Besma Bou Omrani** –

METİNLERARASILIK DOSYASI / DOSSIER INTERTEXTUALITÉ

Müzik ve Metinlerarasılık VI / **Kubilay Aktulum** – Un exemple de croisement intersémiotique peinture / poésie / musique / **Anne Claire Gignoux** – L’Analyse polysémiotique / **Louis Hebert** – Pratique de l’intertextualité, l’intertextualité ou l’altérité de l’écriture / **Nisrine Malli** – Analyse intertextuelle et hypertextuelle du Golem dans *Le Kabbaliste* de Prague de Marek Halter / **Pawel Kaminski** – *Maudit soit Dostoïevski* ou à la recherche de *Crime et Châtiment* / **Gabriella Körömi** – À l’ombre de Jules Michelet et Georges Sand / **Mouad Adham**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Une critique généreuse / **Lelia Trocan** – Isabelle de Charrière et Zübeyde Fitnat: Présences et postérités / **Jale Erlat** – *Kendi Hayatının Şiirini Yazan* Stendhal’de Karşıt Dünyalar / **Nedim Kula** – Kimlik/Bellek Sorgulamasının Yorumuz Görüntüsü: Magnus / **Hanife Nâlan Genç** – Abdülhak Hamid’in Tiyatrosunda Klasik Etkiler (II) / **Abdulhalim Aydın** – Aldatma Oyunu / **Aylin Bayrakçeken Akın** – La phénoménologie et l’art de l’autobiographie / **Said Tawfik** – Çeviride Eşitlik mi Yoksa Eşdeğerlik mi? / **Ekrem Aksoy** – La notion de l’inquiétante étrangeté dans la traduction : Une étude de cas / **Lale Arslan Özcan - Pınar Güzelyürek Çelik** – Türkiye’deki Üniversitelerin Fransızca Programları ve Bu Programlarda Yapılan Akademik Çalışmalar Üzerine Bir Değerlendirme / **Erdoğan Kartal** – Compte rendu, Studia in honorem Professeur des univesités **Lelia Trocan**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 32 2018

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XXV) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XXV)

Baudelaire İçin Tramatik Bir Okuma XVI - Senfonik Şiir (IX) Bir "Tür" Şiir - Tiyatro İçin Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** – Une Lecture Dramatique Pour Baudelaire XVI - Poésie symphonique IX Pour un "Genre" de poésie-théâtre Essai empathique / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'de Dandy Geçiş Dönemlerinde "Son Kahramanlık Parlıtısı" / **Nedim Kula** – *Manzara (Le Paysage)* Şiirinde Paris Tablolarının Ressamı Olarak Baudelaire Portresi / **Yavuz Kızılçim**

METİNLERARASILIK VE SİNEMA DOSYASI / DOSSIER INTERTEXTUALITÉ ET CINÉMA

Apparitions Du Littéraire Au Cinéma Dans *La Faute À Voltaire* / **Cécille Sorin** – Pedro Almodóvar, Une Filmographie Sous Le Signe De La Transtextualité / **Belén Hernández Marzal** – L'adaptation D'un Film Américain Dans Un Roman Français, *Il Faut Beaucoup Aimer Les Hommes* De Marie Darrieussecq / **Marie-Laure Pujol**

ÇEVİRİ DOSYASI / DOSSIER TRADUCTION

Nefretsiz Bir Yaşam Mümkün! Çeviri Odaklı Yaratıcı Aktivist Taktikler / **Emine Bogenç Demirel** - **Deniz Kurmel** - **Zeynep Görgüler** – Traduction Et Traductologie En Turquie: État Des Lieux Et Perspectives / **Beki Haleva** – Disney Animasyon Filmlerinin Dublaj Çevirilerinde Kültürlerin Yansıtımı: Mulan, Aladdin ve Herkül'ün İncelemesi (I) / **A. Şirin Okyayuz** - **Şerife Dalbudak** – Traduire La Créativité: Une Re-Écriture De La Poéticité / **Fusun Ataseven** - **Hülya Yılmaz**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Une Structure Circulaire Et Une Métaphore de L'immobilité / **Lelia Trocan** – A. Gaffar Güney Ya da "40 Karanlığı"nda Bir Çevirmen / **Kemal Özmen** – Shakespeare'in Fransızları: *Love's Labour's Lost* ve *Henry V* Oyunlarında *Fransız Tasviri* / **Emine Seda Çağlayan Mazanođlu** – Marivaux: Bir Uzlaşma Önerisi Olarak *Köleler Adası* / **Damla Erkay** – O Zaman / **Aylin Bayrakçeken Akın** – Jean-Jacques Rousseau'un *İtirafı* Adlı Yapıtı Üzerinden Fransız Edebiyatında Kişisel Bellek Anlatısına Bir Bakış / **Selin Gürses Şanbay** – Quelques Considérations Sur La Structure Du Récit Surréaliste / **Ceren Özgüler**

Arthur Rimbaud'nun *Cehennemde Bir Mevsim* Adlı Yapıtında Dinsel İmgeler (Bir Okuma Denemesi) / **Duran İçel** – Hasan Anamur Özel Bölümü – Kitap Tanıtımı / **Nedim Gürsel**, Göçebeliliğin Büyüsü

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 33 2018

İçindekiler/Sommaire

ADALET AĞAOĞLU DOSYASI / DOSSIER ADALET AĞAOĞLU

Yalnızlık Dolambacında İssiz Bir Göçmen *İncegöl Bayram* / **Tuğrul İnal** – Sembolik Bağlamda Eski Yeni Çatışması : Adalet Ağaoğlu'nun *Duvar Öyküsü* / **Aynur Koçak** – Adalet Ağaoğlu "Tout Va Tres Bien Madame La Marquise" / **Arzu Etensel İldem** – Bir Parçacık Gibi Anlık Varlık Olan Düşkün Kadın / **Türkan Yeşilyurt** – Romantik Bir Viyana Yazı / **Nihayet Arslan** – Adalet Ağaoğlu'nun Romanlarında Kendini Var Etme Yolunda İlerleyen Kadın Tipleri / **Pei-Lin Li**

METİNLERARASILIK VE SİNEMA DOSYASI (II) / DOSSIER INTERTEXTUALITÉ ET CINÉMA (II)

Des traces d'écriture à la *parole du voir* d'Antonin Artaud / **Elio Della Noce** – Camus au cinéma *Le Premier Homme*, Film de Gianni Amelio / **Erik Pesenti Rossi** – Alejandro Jodorowsky et le cinéma poétique l'intertextualité les œuvres Cinématographiques D'Alejandro Jodorowsky / **Joy Courret**

ÇEVİRİ DOSYASI / DOSSIER TRADUCTION

Mulan, Alaaddin ve Herkül Filmlerinin Dublaj Çevirilerinde "Kültürlerin" Yansıtımı: Disney Animasyonlarının Çevirilerine Yönelik Eğitim (II) / **Şirin Okyayuz** - **Şerife Dalbudak** – Yeniden Çevirilerde İlk Çevirmenin Görünürlüğü ve Yanmetinlerin İşlevleri: Paul Valery'nin *Monsieur Teste* Yapıtının Türkçeye Yeniden Çevirisi / **Şule Demirkol Ertürk** – Le Processus de la réécriture traductive: Exemple des expressions idiomatiques / **Serhan Dindar**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Binbir Gece Masallarında Bir Frenk Dilberi / **Atiye Nazlı** – Dialectique de la surface et de la profondeur dans La Curée et Nana d'Émile Zola / **Jolanta Rachwalska Von Rejchwald** – Le voyage et la quête individuelle chez Le Clézio / **Ceren Özgüler** – Unutulmaların İzinde Bir Dedektif: Didier Bolde'un *Seine'in Bilinmeyen Kadını* Romanında Bellek Labirenti / **Bülent Çağlakpınar** – Le rôle du discours figé dans la construction de la cohésion/cohérence sur les forums de discussion / **Joanna Jereczek-Lipinska** – Aşkın İki Farklı Öyküsü: Vadideki Zambak ve *Anayurt Otel* / **Hanife Nâlân Genç** – Assia Djebar'ın *Aşk ve Fantazy* Adlı Yapıtında Dil Sorunsalı / **Ayşe Tomat Yılmaz**

KİTAP TANITIMI

Cezayir Romanının Yeni Okumaları / **S. Seza Yıllancıoğlu** – *Voix féminines de la Méditerranée* / **S. Seza Yıllancıoğlu**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 34 2019

İçindekiler/Sommaire

CHARLES BAUDELAIRE ÖZEL BÖLÜMÜ (XXVI) / DOSSIER CHARLES BAUDELAIRE (XXVI)

Baudelaire için Dramatik Bir Okuma (XVII) - Senfonik Şiir (X) Bir "Tür" Şiir – Tiyatro İçin Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** – Une Lecture Dramatique Pour Baudelaire (XVII) Poésie Symphonique (X) Pour un "Genre" de Poésie-Théâtre Essai Emphatique / **Tuğrul İnal** – Baudelaire'in Yapıtlarında "Şeytan'a Yönelim ya da Hayvansallık" / **Nedim Kula** – Baudelaire'in Kötülük Çiçekleri'nde Kendini Arayış / **Şevket Kadioğlu** – *Baudelaire'in Akşamın Alacakaranlığı* ve *Necatigil'in* Geceleyin Erkekler Şiirlerinde Tutunamama Sorunu / **Yavuz Kızılcım**

ÇEVİRİ DOSYASI / DOSSIER TRADUCTION

Kadın Yazını Çevirisinde Meydana Gelen Eril Dil Sürçmeleri / **F. Bilge Atay & Füsün Bilir Ataseven** – Yeni Toplumsal Hareketlerin İşaret Fişegi: Evrim Ağacı Topluluğu ve Darwin'i Yeniden Çevirmek / **Emine Bogenç Demirel** – 2008-2018 Yılları Arasında Türkçeden Fransızcaya Yapılan Edebiyat Çevirileri Bibliyografyası ve Bir Değerlendirme / **Şule Demirkol Ertürk** – Reecrire son œuvre en s'auto-traduisant / **Şilan Karadağ** – Çeviride Kültürel Dönüşüm: Çevrimsel Yeniden Yazma / **Serhan Dindar**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Une oeuvre protÉiforme et néanmoins une / **Lelia Trocan** – L'amitié entre Malraux et Nehru / **Évelyne Lantonnet** – Aller Simple: Apres le voyage dans les cales le retour en afrique est-il possible? – **Arzu Etensel İldem** – Bir Aydınlanma Şairi : Tevfik Fikret / **Kemal Özmen** – Oktay Rifat'ın *Birtakım İnsanlar* Adlı Kitabında Geçen Kahramanlara Bir Bakış / **Ali Algül** – Cézanne ve Zola: Bir Dostluğun Öyküsü / **Gül Tekay Baysan** – Son Hamle / **Aylin Bayrakçeken Akın** – Paul Eluard'da Savaş ve Direniş / **Galip Baldıran** – Fransa'da Antik Dönem ve Orta Çağ'da Bilim İnsanı Kadınlar / **Jale Erlat** – Hırsızın Günlüğü: Jean Genet'nin Biyografik Kurgusunda Ahlaki Yalnızlık / **Özlem Kasap**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 35 2019

İçindekiler/Sommaire

NERVAL ÖZEL BÖLÜMÜ II / DOSSIER NERVAL

Masalsı Bir Opera-Sylvie Bir "Tür" Şiir-Tiyatro İçin Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** – Bir *Aurélia* Okuması: Şairin Don Quichote Olarak Portresi / **M. Emin Özcan** – Çağdaş Türk Edebiyatının Bazı Yazarları-Şairleri Üzerinde Gérard De Nerval'in Etkisi / **Nedim Kula**

METİNLERARASILIK ÖZEL BÖLÜMÜ / DOSSIER INTERTEXTUALITÉ

Entre auditeur et voyeur: Lire *la lectrice* sur la page, le corps et à l'écran / **Elise Bouhet** – *Valmont* De Forman par rapport aux *Liaisons Dangereuses* De Frears / **Luisa Messina** – Moda ve Metinlerarasılık I: Roland Barthes'in *Moda Dizgesi* / **Kubilay Aktulum**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Fransız Romani Türk Romani / **Ekrem Aksoy** – Oyun Yerelleştirme Alanında Oyuncu Müdahillliği: Türkiye’de Oyun Yerelleştirme Alanı Örneğinde Netnografik Bir İnceleme / **Selahattin Karagöz - Emine Bogenç Demirel** – Assia Djébar ve Maïssa Bey’in Yapıtlarında Kültürel Melezlik / **S. Seza Yılançioğlu** – Orhan Duru Öykülerinde Cinsellik İzleğinin Ele Alınışı / **Nazlı Memiş Baytımur** – Şiir Çevirisi ve Orhan Veli Şiirlerinin Fransızca Çevirileri Üzerine (II) / **Nizamettin Kasap** – Une étude de l’écriture minimaliste: *Palafox et La Nébuleuse Du Crabe* D’eric Chevillard / **Sinem Dündar & Ali Tilbe** – Âşıklıktan Paranoayaklığa Doğru Yol Alan Dul Bir Kadın / **Türkân Yeşilyurt** – Aganta Burina Burinata’da Suyun Tinçözümlemesi / **Hasan İlkay Al** – Questions à la Zola: Comment on meurt, comment on tue? / **Gül Tekay Baysan** Charlotte Delbo’nun *Auschwitz’in Kùlleri* Başlıklı Üçlemesinde Aklın Akılalmaz Kötülük ile Mücadelesi / **Çağrı Eroğlu** – Annie Ernaux’nun *Kürtajı*’nda “Abjekt” Olanı Yazma Güçlüğü **Eylem Aksoy Alp** – Méloforme Dans L’Univers De La Création Littéraire de Pascal Quignard / **Simay Turan** – Montaigne’de Şiir Üzerine Düşünceler / **Nedim Kula** – Maurice Merleau-Ponty ve Resimlerrarasılık Sürecinde Çevirinin Yeri / **Füsun Ataseven - Asena Kaya**
Kitap Tanıtımı - La Littérature Comparée / **Abdulfettah İmamoglu**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 36 2020

İçindekiler/Sommaire

BAUDELAIRE DOSYASI (XXVII) / DOSSIER BAUDELAIRE (XXVII)

Baudelaire İçin Dramatik Bir Okuma XVIII – Senfonik Şiir XII Bir “Tür” Şiir-Tiyatro İçin Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** – “Modern Hayatın Ressamı” Gözüyle Paris’ten Şiirsel Yoksulluk Manzaraları / **Nedim Kula** - Baudelaire’in *Kötülük* Çiçekleri’nde Şiddet / **Şevket Kadioğlu** - Baudelaire ve Uyar’da Kent Sıkıntısı / **Yavuz Kızılıçim** - Les figures du bohème dans l’œuvre de Baudelaire / **Saadia Rahali** - La modernité poétique baudelairienne / **Abdelhakim Moucherrif**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER DOSYASI / CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

Faust Miti Üzerine... Bizim Neden Bir Faust’umuz Yok ? (I) / **Kemal Özmen** - « Annie », le premier amour d’Apollinaire, perdue et retrouvée : histoire d’une longue enquête littéraire / **Claude-Alain Chevallier** - Gerçeğin Peşinde İki Kadın Marguerite Duras ve Leyla Erbil / **Sevim Akten** - Söylenden Romana Bir Uygulama Michel Tournier’nin *Cuma ya da Yaban Yaşamı* / **Osman Senemoğlu** - Salt Şiir : Valéry’den Edgar Poe’ya / **Fahrettin Arslan** - Edebiyata Yansımalarıyla Kraliçe I. Elizabeth ile Alençon ve Anjou Dükü François Hercule’ün Evlilik Görüşmeleri / **Hande Seber** - Adalet Ağaoğlu’nun Yazınsal Özellikleri: *Romantik Bir Viyana Yazı* / **S. Seza Yılançioğlu** - Beckett’in Kısa Filmlerinde İnsanın Konumu / **Aylin Bayrakçeken Akın** - Dépouillement formel et transmutation du vide dans *Si la musique doit mourir* de Tahar Bekri / **Maroua Derouiche** - Osman Hamdi Bey’in Komedileri / **Ekrem Aksoy** - Cumhuriyet’in İlk Yıllarındaki Türk Tiyatrosu’na Genel Bir Bakış / **Ali Algül** - Tanıtım - Salt Şiir / **Henri Brémond** - Çev. **Fahrettin Arslan**

FRANKOFONİ – Frankofoni Ortak Kitap No : 37 2020

İçindekiler/Sommaire

NERVAL DOSYASI / DOSSIER NERVAL

Nerval için Dramatik Bir Okuma-*Aurélia* Bir “Tür” Şiir-Tiyatro için Bir Empati Denemesi/ **Tuğrul İnal** - Nerval écrivain-voyageur et l’altérité grecque / **Antigone Samiou**

ÇEVİRİ DOSYASI / DOSSIER TRADUCTION

Ağlarda İnşa Edilen Sessel Demokrasi İstanbul Boğazı’nın Seslerini Çevirmek / **Emine Bogenç Demirel** - **Zeynep Görgüler** - Kent Hakkı ve Adalet Kavramlarını Terimler Üzerinden Çözümlemek: *Mekânda Adalet Derneği ve beyond.istanbul* / **Deniz Kurlm** - Müdahil Bir Çeviri Örneği Olarak Eko-Çeviri / **Emine Bogenç Demirel** - **Fulya Marmara**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDERATIONS GENERALES

Faust Miti Üzerine... Bizim Neden Bir Faust’umuz Yok ? (II) / **Kemal Özmen** - Maurice Dekobra: Un amoureux de la Turquie et un admirateur de Moustapha Kemal dans *Serenade au bourreau* / **Claude-Alain Chevallier** - Léonora Miano l’Afropéenne/ **Arzu Etensel İldem** - Yalnızlar Rihtimında Bir İssız Adamın Öyküsü: Konuk / **Hanife Nâlân Genç** - Les Visages D’Adèle H./ **Emma Ait Aat-tou-Behrend** - Fransa’da XVI. ve XVII. Yüzyıllarda Bilim İnsanı Kadınlar / **Jale Erlat** - Bir Roman, Bir Film, İki İnsan: Zola ve Cézanne / **Gül Tekay Baysan** - Pierre Louys’in *Bilitis’in* Şarkıları’nda Geçmiş Zaman Kadınlarının Dünyasına Yolculuk/ **Nedim Kula** - Annie Ernaux’nun *Je ne suis pas sortie de ma nuit* Adlı Romanında Parçaları Yazıdan Parçalanmış Hayatlara / **Fatma Kaba** - Pluralité linguistique dans l’aventure d’écriture d’Assia Djébar / **Fatma Akbulut** - Eleştirel Gerçekçilikten Devrimci Romantizme Doğru Toplumcu Gerçekçilik Üzerine Bir Çalışma / **Ali Algül**

FRANKOFONI – Frankofoni Ortak Kitap No : 38 2021
İçindekiler/Sommaire

Abidin Emre'nin anısına

BAUDELAIRE DOSYASI (XXVIII) / DOSSIER BAUDELAIRE (XXVIII)

Baudelaire için Dramatik Bir Okuma XVIII Senfonik Şiir XII Bir "Tür" Şiir-Tiyatro için Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** - Baudelaire'in Edebiyat Heveslisi Gençlere Tavsiyeleri / **Nedim Kula** - Baudelaire'in Bakışı: Jules Verne, Edgar Allan Poe / **M. Emin Özcan**

ÇEVİRİ DOSYASI / DOSSIER TRADUCTION

Teknik Çeviri Alanında Yaratıcı Pratik Yöntemler: YÜciTA Çeviri Projesi / **Emine Bogenç Demirel – Murat Onur Sabaz** - Hukuk Çevirisi Ekseninde Avrupa Birliği Terim Veritabanı: *IATE* / **Deniz Kurlmel** - Çeviri Metin Üretimini Koşulları Üzerine Çeviri Sosyolojisi Bağlamında Bir Değerlendirme: 'The Angel Of The Odd' 'L'ange Du Bizarre' ve 'Garabet Meleği' / **Ayşe Ayhan** - Bir Başka Çeviri Eğitimi: Yeni Medya Sanatları Ve Transdisipliner Çeviri Deneyimleri / **Zeynep Görgüler** - His ve Duyguları Olan Varlık Olarak Hayvan ve Bu Bakışın Fransız Yazınındaki Habercileri / **Fulya Marmara**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDERATIONS GENERALES

Madame Pylinska et le secret de Chopin d'Eric-Emmanuel Schmitt : du parcours initiatique au parcours narrative / **Nedret Öztokak Kılıçeri** - Le créole comme langue de mémoire et de résilience dans les romans de Gisèle Pineau / **Vassiliki Lalagianni** - Entre créole et français : la langue de Raphaël Confiant dans *Eau de café* / **Arzu İldem** - Tanpınar Şiirinde Yaratıcı Benliğin Kozmogoni İzleri / **Aynur Koçak** - Kayıp Romanın İzinde: Ahmet Mithat Efendi'nin *Voltaire Yirmi Yaşında* Romanı Üzerine Bir İnceleme / **Engin Bezci** - La notion de l'écriture féminine et sa représentation littéraire dans *Ombre Sultane* d'Assia Djebar / **Maria Spiridopoulou** - Chateaubriand en Amérique ou le Tartarin de Saint-Malo / **Claude-Alain Chevallier** - Simone de Beauvoir'in *Moskova'da Yanlış Anlama* Adlı Öyküsünde Öznellik ve Öteki Algısı / **Selin Gürses Şanbay** - Michel Houellebecq'in *Soumission* adlı Romanında Joris-Karl Huysmans'ı Okumak / **Mükremin Yaman** - Göstergibilim ve Söylemsel Yapı / **Ali Pulat – Kaan Tanyeri** - Yazınsal, Görsel ve İşitsel Söylemi Birleştiren Deneysel Yazın Anlayışı: *Zarftaki İnsanlar* / Buket Altınbüken Karşılı- Temps a-chronologique et autobiographique « dynamique » dans *W ou le souvenir d'enfance* de Georges Perec / **Hind Lahmami** - Söyleşi: Türkiye'de Felsefe Eğitimi Üzerine Düşünceler / **Şahin Yenişehirlioğlu**

Kitap Tanıtımı

FRANKOFONI – Frankofoni Ortak Kitap No : 39 2021
İçindekiler/Sommaire

METİN TURAN DOSYASI / DOSSIER METIN TURAN Metin Turan'ın Poetikası için Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** - Döngüsel Zaman Unsurları Bağlamında Metin Turan Şiiri / **Aynur Koçak** - Metin Turan'ın Halk Edebiyatı Üzerine Çalışmaları / **Hale Seval** - Metin Turan'ın Şiirlerinde Kullanılan Zaman / **Ali Algül** - Bir Halkbilim Neferi Metin Turan'ı Anlamak / **Hanife Nâlan Genç**

METİNLERARASILIK DOSYASI / DOSSIER INTERTEXTUALITE

Médées de Gilda Piersanti, une tragédie du quotidien / **Katherine Rondou** - La Satire des *Salons* de Diderot / **Rodrigue Boulingui** - L'intertextualité et la représentation de l'amour dans *Une lettre trouvée sur un noyé* de Guy de Maupassant / **Salsabil Gouider**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDERATIONS GENERALES

Ataol Behramoğlu'nun *Bir Gün Mutlaka* Şiirini Yeniden Okumak... Şiirsel Eşzamanlılık Üzerine Bir İnceleme / **Kemal Özmen** - L'Algérie d'Albert Camus 60 ans après sa mort / **Arzu İldem** *Hippolytos-Phaedra-Phèdre* Mitolojik Konunun Euripides, Seneca, Racine Tarafından Trajediye Dönüştürülmesi / **Nedim Kula** - B-M. Koltès'in *Ormanlardan Hemen Önceki Gece* Adlı Oyununda Bellek / **Tülüñay Dalak** - Kitonyen Ana Tanrıçaya Dönüş: *Beloved* Ve *Medea*. *Stimmen* da Anaerki / **Medine Sivri – Arzu Yetim** - 21. **Yüzyıl Fransız Edebiyatında Sosyal Deney Örneği Olarak Yazın ve Eric Chauvier'nin Anthropologie** adlı Romanı / **Gülser Çetin** - Yaşar Kemal'in Yazın Dünyasında Doğa Etiği: Deniz ve Toprak / **Seza Yılancıoğlu** - İki Zola : Deneysel Romancı ve Denek / **Gül Tekay Baysan** - XVIII. Ve XIX. Yüzyıllarda Fransa'da Kadın Bilim İnsanları / **Jale Erlat** - Yirmisekiz Çelebi Mehmet Efendi et Montesquieu / **Ekreml Aksoy – Özgür Sanatın Sosyal Deneyi Yakup Kadri Ve André Malraux Sovyet Yazarları Birinci Kongresi'nde 1934-** / **Engin Bezci** - Pascal Quignard'ın *Villa Amalia* Adlı Romanında Estetik Alımlama ve Öznenin Kimliksel Dönüşümü / **Seldağ Bankır Mesçioğlu** - Philippe Claudel'in *Köpek Takımadaları* Romanında Alegorik Anlatı / **Bülent Çağlakpınar**

FRANKOFONI – Frankofoni Ortak Kitap No : 40 2022

İçindekiler/Sommaire

BAUDELAIRE DOSYASI (XXIX) / DOSSIER BAUDELAIRE (XXIX)

Baudelaire için Dramatik Bir Okuma XX Senfonik Şiir XII Bir “Tür” Şiir-Tiyatro için Bir Empati Denemesi / **Tuğrul İnal** - Düşünceler Labirentinde Baudelaire’in Poe’su / **Nedim Kula** - Baudelaire’in Trajedisi / **Şevket Kadioğlu** - Baudelaire en personnage romanesque: analyses de *Les derniers jours de Charles Baudelaire* de Bernard-Henry Levy / **Dorel Obiang Nguema**

ÇEVİRİ DOSYASI / DOSSIER TRADUCTION

Çeviri Sosyolojisi Merceğinde Gönüllülükle Yürütülen Bir **Çeviri** Projesi: *Khan Academy* Türkçe / **Fatma Özkan – Emine Bogenç Demirel** - **Çeviri** Sosyolojisi Bağlamında Transmedyatik Bir Popülerlik **Örneği**: *Game Of Thrones* / **Özge İşbecer – Emine Bogenç Demirel** - Çeviriye Yönelik Terimbilim Dersinin Kurgulanması Ve Projelendirilmesi / **Deniz Kurmel**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDERATIONS GENERALES

Trajedi Ve Trajik Üzerine Düşünceler / **Şevket Kadioğlu** - La Cantilène de Sainte Eulalie (880) / **Claude-Alain Chevallier** - Montaigne’den Önce Kendini Tanımayı Başarmış, Gönüllü Kulluk Karşısı Etienne de la Boétie / **Nedim Kula** - Molière 2022 : autour de sa dernière pièce *Le Malade Imaginaire* / **Arzu Etensel İldem** - Bernard de Fontenelle ve Yüzyıl Yaşamının Kodları / **Jale Erlat**

FRANKOFONI – Frankofoni Ortak Kitap No : 41 2022

İçindekiler/Sommaire

ZOLA DOSYASI / DOSSIER ZOLA

Plassans’da Hırs, İktidar, Cinnet / **Gül Tekay Baysan** - Rüyanın Mekânından Mekânın Rüyasına: Zola’nın *Rüya’sı* / **Şevket Kadioğlu** - Genç Cemil Meriç’in Zola’sı / **Engin Bezci**

CEMAL SÜREYA DOSYASI / DOSSIER CEMAL SÜREYA

Edebiyat Göçebesi Cemal Süreya’nın Poetikası / **Tuğrul İnal** - Bir Kentli Göçebe: Cemal Süreya / *Göçebe*’nin Yazınsal Kodları Üzerine Düşünceler / **Kemal Özmen** - Cemal Süreyi’ja’nın Yazın Dünyasında Folklor İronisi / **Atiye Nazlı**

ÇEŞİTLİ İNCELEMELER / CONSIDERATIONS GENERALES

Antillanité, Victor Hugo tt Tout-Monde : *Adèle Et La Pacotilleuse* de Raphaël Confiant / **Arzu Etensel İldem** - Leyla Erbil’in Hallaç Öykülerinde Yazınsal Yaratının Gücü / **Sevim Akten** - Hybride – Thriller – Page Turner Bir Roman *Onu Ben Öldürdüm* - Guillaume Musso / **Tanju İnal** - Michel Houellebecq’in Sérotonine Adlı Romanında Siyasal-Toplumsal Gözlemler / **Mükremin Yaman** - Sabahattin Ali ve Kadınlık Durumu / **Rahime Sarçelik**

GÖNDERİLEN YAZILARIN DÜZENLENMESİNDE UYULMASI GEREKEN KURALLAR

1. Metinler Microsoft Word programında düzenlenmiş olmalıdır.
2. Metnin sayfa yapısı, üst: 2,5 cm, alt: 2,5 cm, sol: 4 cm, sağ: 5 cm olarak ayarlanmalıdır.
3. Metnin başlığı tamamen büyük harf, kalın ve 14 punto olmalıdır.
4. Metnin yazarının ismi unvan bilgisi olmadan yazının başlığının sağ altına Times New Roman 12 punto olarak yazılmalıdır.
5. Yazarın adının sonuna (***) simgesi ile **otomatik dipnot** olarak ilk sayfanın sonuna eklenmelidir. Metnin yazarına ait bilgiler Times New Roman 9 punto olarak aralara virgül konularak (Unvanı,... Üniversitesi,... Fakültesi,... Bölümü Öğretim Üyesi, eposta:..., ORCID:...) şeklinde sonuna nokta bulunmayan bir cümle olarak yazılmalıdır.
6. Yazının en az 300, en fazla 400 sözcükten oluşan bir Fransızca ve bir İngilizce özeti bulunmalıdır. Yazı Türkçe ise, 300 – 400 sözcük aralığında Türkçe özet ve anahtar sözcükler de eklenmelidir. Özetlerin başlıkları sayfa ortasına hizalanmış olarak tamamen büyük harfle, kalın ve 9 punto olmalıdır. Özet metni 9 punto olmalı, iki yana yaslanmış olarak düzenlenmelidir. Özetlerin sonuna kalın olarak yazılmış (**Anahtar sözcükler:** / **Mot-clés:** / **Keywords:**) başlığıyla italik olarak ve aralarda virgülle (tanımlık kullanılmadan) yazılmış en az 5, en fazla 8 adet anahtar sözcük olmalıdır.
7. Metin New Roman 11 punto, tek satır aralığıyla ve her paragraf başında (1 cm) girinti yapılarak yazılmalıdır.
8. Metin içerisinde yer alan yapıt adları tırnak kullanılmadan italik olmalıdır.
9. Metin içinde bulunan 4 satırın altındaki alıntılar 11 punto, italik ve tırnak içinde olmalıdır. 4 satırın üzerindeki alıntılar 11 punto italik olarak tırnak içine alınmadan 2cm içeriden bloklanmalıdır.
10. İlk sayfada yer alan yazarın tanıtım bilgileri haricindeki bütün notlar ve kaynakça bilgileri metnin sonunda otomatik sonnot olarak düzenlenmeli ve 1, 2, 3 biçiminde numaralandırılmalıdır. Sonnotlar: NOTLAR (9 punto kalın ve tamamı büyük harfle) başlığı altında otomatik, Times New Roman 9 punto olarak yazılmalıdır.
11. Derginin frankofoni.com.tr adresinde yazarlar için hazırlanmış yazı şablonu kullanılabilir.
12. Kaynakça için aşağıda yer alan düzenleme kullanılmalıdır:

KAYNAKÇA (Kitap)

1. Soyad, Ad, *Kitap başlığı*, Yayınevi, Yayımlandığı şehir, Yayımlı yılı.

(Makale)

1. Soyad, Ad, “Makale Başlığı”, in *Dergi başlığı*, cilt, sayı, Yayınevi, Yayımlandığı şehir, Yayımlı yılı, sayfa aralıkları.

(Elektronik Dergi)

1. Soyad, Ad, “Makale Başlığı”, in Dergi Adı, cilt, sayı, sayfa numaraları. gg/ay/yyyy tarihinde <http://ağ> adresinden erişildi.

FRANKOFONİ’DE YAYIMLANMASI İSTENEN YAZILARIN EN GEÇ
15 OCAK TARİHİNE KADAR tinal@hacettepe.edu.tr ADRESİNE GÖNDERİLMESİ
GEREKMEKTEDİR.

RÈGLES À RESPECTER CONCERNANT LES ARTICLES ENVOYÉS À FRANKOFONİ

1. Les articles doivent être rédigés dans le format Microsoft Word.
2. Les titres des articles doivent être écrits en majuscules, en gras au format 14 Times New Roman.
3. Le nom de l'auteur de l'article doit être écrit, sans faire mention du titre académique, en bas à droite du titre au format 12 Times New Roman.
4. Il convient d'apposer automatiquement au nom de l'auteur un signe (**) renvoyant à une note de bas de page figurant en bas de la première page. Y figureront, en caractères Times New Roman 9, les renseignements concernant l'auteur (titre académique, université, faculté, département, adresse électronique, identifiant ORCID). Ces renseignements seront séparés par une virgule et il n'y aura pas de point à la fin de la phrase.
5. L'article doit être accompagné d'un résumé en français et en anglais comportant au minimum 300 mots et au maximum 400 mots. Les titres des articles devront être écrits centrés en majuscules et en gras au format 9. Au bas des résumés doivent figurer 5 - 8 mots-clés écrits en italique et séparés par des virgules.
6. Le texte de l'article doit être rédigé au format Times New Roman 11 avec un interligne simple (sélectionnez 1,0).
7. Il faut mettre un alinéa au début de chaque paragraphe (1 cm).
8. Les titres des œuvres auxquelles on fait référence dans le texte doivent être écrits en italique et sans guillemets.
- 9/. Les citations courtes (moins de 4 lignes) doivent être insérées à l'intérieur du texte entre guillemets et en italique au format 11, celles de plus de 4 lignes sont détachées dans un paragraphe à part mais sans guillemets avec retrait à gauche de 2 cm.
10. En dehors des informations relatives à l'auteur de l'article figurant au bas de la première page, toutes les notes et les références doivent renvoyer **automatiquement** à des **notes de fin de texte** en numérotation continue (1, 2, 3, ..) Ces notes doivent être écrites en caractères Times New Roman 9 sous le titre NOTES (format 9 gras et majuscules).
11. Les auteurs peuvent consulter le modèle disponible sur le site de la revue à l'adresse frankofoni.com.tr et y insérer directement leur texte.
12. Pour les références, il convient de respecter l'organisation suivante :

BIBLIOGRAPHIE

(Livres)

Nom, prénom, *Titre*, Maison d'édition, lieu d'édition, année d'édition.

(Articles)

Nom, prénom, "Titre de l'Article", in *Nom de la Revue*, tome, numéro, Maison d'édition, lieu d'édition, année d'édition.

(Revue électronique)

Nom, prénom, "Titre de l'Article", in *Nom de la Revue*, tome, numéro, numéros de pages, Consulté le jour/ mois/ année, adresse électronique [http//](http://)

LES AUTEURS SOUHAITANT FAIRE PUBLIER LEURS ARTICLES DOIVENT LES
ENVOYER AVANT LE 15 JANVIER A L'ADRESSE: tinal@hacettepe.edu.tr